

Lexique de l'équité en emploi Employment Equity Glossary



-  Bureau de la traduction / Translation Bureau
-  Pages liminaires / Introductory Pages
-  Lexique anglais-français / English-French Glossary
-  Lexique français-anglais / French-English Glossary
-  Bibliographie / Bibliography
-  Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications
-  TERMIUM®
-  Commentaires / Comments

**Bulletin de terminologie
238
Terminology Bulletin**



Lexique de l'équité en emploi

Employment Equity Glossary

Bulletin de terminologie 238

Terminology Bulletin 238

**Estelle Beauregard
Jean Tourigny**

Bureau de la traduction

Le Bureau de la traduction offre un large éventail de services à des clients du gouvernement qui doivent communiquer dans plusieurs langues ou organiser des événements à l'intention de participants de langues différentes. Le Bureau est renommé pour la grande qualité de ses services, qu'il s'agisse de traduction, d'interprétation, de services linguistiques ou de terminologie.

Bureau de la traduction
Services à la clientèle
Immeuble Richelieu, 5^e étage
975, boul. Saint-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0S5
CANADA

Téléphone : (819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada et É.-U.)

Télécopieur : (819) 997-1993

Internet : Courrier électronique : bureau@tpsgc.gc.ca
Site : <http://www.bureaudelatraduction.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

Translation Bureau

The Translation Bureau offers a wide range of services to government clients who have to communicate in more than one language or organize events in which participants do not share the same languages. The Bureau has a solid reputation for providing high-quality services including translation, interpretation, linguistic services and terminology.

Translation Bureau
Client Services
Richelieu Building, 5th Floor
975 St. Joseph Blvd.
Gatineau, Quebec K1A 0S5
CANADA

Telephone: (819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada and U.S.)

Fax: (819) 997-1993

Internet: E-mail: bureau@pwgsc.gc.ca
Site: <http://www.translationbureau.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

Conception graphique / Graphic Design

Conception graphique à partir de Microsoft
PowerPoint réalisée par le Secrétariat du Conseil du
Trésor

A Treasury Board Secretariat Graphic Design
created from Microsoft PowerPoint

© Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada 1998

ISBN 0-660-60254-7

© Minister of Public Works and Government Services
Canada 1998

ISBN 0-660-60254-7



Données de catalogage avant publication (Canada)

Beauregard, Estelle

Lexique de l'équité en emploi [fichier d'ordinateur] =
Employment equity glossary [computer file]

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 238)
Texte de la version téléchargeable en anglais et en français. Mode d'accès : Site WWW du Bureau de la traduction.

1. Discrimination dans l'emploi – Dictionnaires.
 2. Français (Langue) – Dictionnaires anglais.
 3. Anglais (Langue) – Dictionnaires français.
 4. Discrimination dans l'emploi – Dictionnaires anglais.
- I. Tourigny, Jean. II. Canada. Bureau de la traduction. III. Canada. Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Direction de la terminologie et de la normalisation. IV. Titre : Employment equity glossary. V. Coll. : Bulletin de terminologie (Canada. Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Direction de la terminologie et de la normalisation) ; 238.

HD4903.5C3T68 1998
C97-980433-7F

331.13'3'03

Canadian Cataloguing in Publication Data

Beauregard, Estelle

Lexique de l'équité en emploi [fichier d'ordinateur] =
Employment equity glossary [computer file]

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 238)
Downloadable version in French and English.
Mode of access: Translation Bureau WWW site.

1. Discrimination in employment – Dictionaries.
 2. English language – Dictionaries – French.
 3. French language – Dictionaries – English.
 4. Discrimination in employment – Dictionaries – French.
- I. Tourigny, Jean. II. Canada. Translation Bureau. III. Canada. Public Works and Government Services. Terminology and Standardization Directorate. IV. Title: Employment equity glossary. V. Series: Bulletin de terminologie (Canada. Public Works and Government Services Canada. Terminology and Standardization Directorate) ; 238.

HD4903.5C3T68 1998
C97-980433-7E

331.13'3'03



Avant-propos

Depuis 1983, le gouvernement du Canada s'est engagé à promouvoir l'équité en emploi dans la fonction publique fédérale. Des programmes et des mesures législatives ont été mis en place afin de faire en sorte que l'effectif de la fonction publique reflète la diversité de la société canadienne, en particulier à l'égard des quatre groupes désignés : les femmes, les Autochtones, les membres de minorités visibles et les personnes handicapées.

En 1995, le gouvernement fédéral a adopté une nouvelle *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, qui comporte des obligations semblables pour les employeurs des secteurs public et privé relevant de la compétence du gouvernement fédéral.

Vu l'ampleur des changements survenus, il devenait impérieux de rassembler la terminologie propre au domaine de l'équité en emploi et de la rendre accessible au plus grand nombre.

Conformément à son mandat de diffuser et de normaliser la terminologie dans la fonction publique, le Bureau de la traduction présente le nouveau *Lexique de l'équité en emploi* en version Internet.

Ce lexique réunit essentiellement le vocabulaire du Programme d'équité en emploi du Conseil du Trésor. Le lecteur y trouvera de la terminologie sur les politiques et mesures visant la mise en œuvre de l'équité en emploi de même que des termes statistiques sur la représentation et la répartition des membres des quatre groupes désignés. Le contenu est harmonisé avec TERMIUM[®], la banque de données linguistiques du gouvernement du Canada.

Foreword

Since 1983 the Government of Canada has been committed to promoting employment equity in the federal Public Service. A number of programs and legislative measures have been implemented to ensure that the composition of the Public Service reflects the diversity of Canadian society, particularly with regard to the four designated groups: women, Aboriginal peoples, members of visible minorities and persons with a disability.

In 1995, the federal government adopted a new *Employment Equity Act* which places similar obligations on both public and private sector employers under federal jurisdiction.

Because of the scope of these changes, there was a definite need to collect all terms relating to employment equity and make them available to as many users as possible.

In accordance with its mandate to distribute and standardize terminology within the Public Service, the Translation Bureau is pleased to present the new *Employment Equity Glossary* on the Internet.

This publication contains essentially the vocabulary of Treasury Board's Employment Equity Program. It also includes terminology relating to policies and measures for implementing employment equity in the Public Service as well as statistical terms on the representation and distribution of members of the four designated groups. Its contents are consistent with TERMIUM[®], the linguistic data bank of the Government of Canada.

Établi à l'intention du Secrétariat du Conseil du Trésor, le *Lexique de l'équité en emploi* s'adresse également à toute personne appelée à travailler dans le domaine.

Although the *Employment Equity Glossary* is intended for use primarily by Treasury Board Secretariat employees, it will also prove useful to all those who work in the field.

La présidente-directrice générale
(Bureau de la traduction),

Diana Monnet

Chief Executive Officer
(Translation Bureau)



Introduction

Le *Lexique de l'équité en emploi* compte environ 500 entrées. Il contient les principaux termes découlant de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* et le vocabulaire courant en usage au Secrétariat du Conseil du Trésor. La nomenclature de base a été relevée dans les nouvelles publications de cet organisme et enrichie à partir de TERMIUM[®], la banque de données linguistiques du gouvernement du Canada. Certains documents de la Commission de la fonction publique ont été également consultés, plus précisément en ce qui a trait aux aides techniques pour les personnes handicapées.

Le lexique a été établi à l'initiative de Jean Tourigny, de la Division de l'équité en emploi au Secrétariat du Conseil du Trésor. Il a rassemblé les documents pertinents et, par sa connaissance étendue du domaine, a fourni des avis judicieux tout au long du projet. Estelle Beauregard, de la Direction de la terminologie et de la normalisation, a fait la recherche terminologique et coordonné le projet de publication. Nous aimerions aussi signaler l'apport de Charles Skeete, de la même direction, qui a assuré l'uniformité linguistique des termes anglais.

Nous tenons enfin à remercier d'autres employés du Secrétariat du Conseil du Trésor qui ont été consultés sur diverses questions, en particulier Wally Boxhill, Bruno Bond, June Spence, Frances MacLellan, Michelle Peng et Nicole Fortier.

Introduction

The *Employment Equity Glossary* contains approximately 500 entries. It includes the most important terms used in the *Employment Equity Act*, as well as current Treasury Board Secretariat terminology. The base list was prepared from information taken from new Secretariat publications. Its contents were updated from TERMIUM[®], the linguistic data bank of the Government of Canada. A number of Public Service Commission documents were also consulted, especially those that deal with technical aids for persons with a disability.

The glossary was produced at the instance of Jean Tourigny from the Employment Equity Division of the Treasury Board Secretariat. He provided the relevant documents and, because of his vast knowledge of the field, proved to be a judicious source of information throughout the entire project. Estelle Beauregard, a terminologist with the Terminology and Standardization Directorate, completed the research work and co-ordinated the project. We would also like to mention the assistance we received from Charles Skeete, an employee from the same directorate, who confirmed the linguistic uniformity of the English terms.

We wish to thank other Treasury Board Secretariat employees who were consulted on a variety of questions, in particular Wally Boxhill, Bruno Bond, June Spence, Frances MacLellan, Michelle Peng and Nicole Fortier.

Nous invitons le lecteur à nous faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

Direction de la terminologie
et de la normalisation
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
CANADA

Téléphone : (819) 997-6843
Télécopieur : (819) 953-8443

Internet : bureau@tpsgc.gc.ca

Any comments or suggestions you may have should be forwarded to the following address:

Terminology and Standardization
Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government
Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
CANADA

Telephone: (819) 997-6843
Fax: (819) 953-8443

Internet: bureau@pwgsc.gc.ca



Guide d'utilisation

Abréviations et symboles utilisés :

;	sépare les synonymes, les variantes et les abréviations de la vedette principale
()	contiennent un élément facultatif de la vedette ou une courte explication pour situer le terme
*	Terme tiré de la <i>Loi sur l'équité en matière d'emploi</i> (1995)
**	Terme tiré du <i>Règlement sur l'équité en matière d'emploi</i> (1996)
(app. ant.)	appellation antérieure
CFP	Commission de la fonction publique
NOTA	remarque sur le sens ou l'emploi d'un terme

User's Guide

Abbreviations and Symbols used:

;	separates synonyms, variants and abbreviations from the main entry term
()	contain the optional element of an entry term or indicate a brief explanation situating the term
*	Term taken from the <i>Employment Equity Act</i> (1995)
**	Term taken from the <i>Employment Equity Regulations</i> (1996)
CSA	Canadian Standards Association
(f.c.)	formerly called
NOTE	identifies a comment on the meaning or use of a term
PSC	Public Service Commission

Lexique anglais-français / English-French Glossary



able-bodied	valide; physiquement apte au travail
Aboriginal Employment Services Network; AESN	Réseau de services d'emploi autochtone (n.m.); RSEA (n.m.)
Aboriginal people; Native people; Indigenous people NOTE One of the various Indigenous groups.	Autochtones (n.é.) NOTA Un des divers groupes autochtones.
Aboriginal peoples* (preferred term); Native peoples; Indigenous peoples; First Peoples NOTE The various Indigenous groups.	Autochtones* (n.é.); peuples autochtones (n.m.) NOTA Ensemble des divers groupes autochtones.
Aboriginal person; Native person; Indigenous person	Autochtone (n.é.)
Aboriginal Workforce Participation Initiative	initiative Participation des Autochtones au marché du travail (n.f.)
accessibility policy cf. Real Property Accessibility	politique d'accès (n.f.) cf. Accès aux biens immobiliers
Accessibility Standard (Treasury Board Manual)	Norme d'accès facile (n.f.) (Manuel du Conseil du Trésor)
Accessibility Standards (CSA)	Normes sur l'accessibilité (n.f.) (CSA)
ACCESS Program NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."	programme ACCÈS (n.m.) NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».
accommodate differences (in the workplace)	composer avec les différences; concilier les particularités; concilier les différences (dans le milieu de travail)
accommodate employees	tenir compte des besoins des employés
accommodate special needs	répondre aux besoins spéciaux

accommodating differences	acceptation des différences (n.f.); respect des différences (n.m.); s'adapter aux différences
accommodating persons with disabilities	adapter le lieu de travail des personnes handicapées
accommodation of differences*	aménagements adaptés aux différences* (n.m.plur.)
accountability	responsabilisation (n.f.)
activities of daily living	activités quotidiennes (n.f.); activités de la vie quotidienne (n.f.)
AESN; Aboriginal Employment Services Network	Réseau de services d'emploi autochtone (n.m.); RSEA (n.m.)
aggregate indicator	indicateur global (n.m.)
Agreement between the Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission on the Employment Equity Special Measures Initiatives Program; Agreement between the Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission on Human Resource Planning and Affirmative Action (f.c.)	Entente entre le Secrétariat du Conseil du Trésor et la Commission de la fonction publique sur le Programme des initiatives de mesures spéciales en matière d'équité en emploi (n.f.); Entente conclue entre le Secrétariat du Conseil du Trésor et la Commission de la Fonction publique relative à la planification des ressources humaines et à l'action positive (n.f.) (app. ant.)
Agreement between the Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission on Human Resource Planning and Affirmative Action (f.c.); Agreement between the Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission on the Employment Equity Special Measures Initiatives Program	Entente entre le Secrétariat du Conseil du Trésor et la Commission de la fonction publique sur le Programme des initiatives de mesures spéciales en matière d'équité en emploi (n.f.); Entente conclue entre le Secrétariat du Conseil du Trésor et la Commission de la Fonction publique relative à la planification des ressources humaines et à l'action positive (n.f.) (app. ant.)
AIMS; Appointment Information Management System	Système de gestion de l'information sur les nominations (n.m.); SGIN (n.m.)
alternative format; alternative media	média(s) substitut(s) (n.m.)
alternative format, in	en média(s) substitut(s)
alternative media; alternative format	média(s) substitut(s) (n.m.)
alternative test arrangements	aménagements spéciaux liés aux examens (n.m.)

alternative work arrangement(s); alternative work pattern(s)	régime(s) de travail de rechange (n.m.); formule(s) de travail de rechange (n.f.); mode(s) de travail non conventionnel(s) (n.m.); régime(s) de travail non conventionnel(s) (n.m.); autre(s) régime(s) de travail (n.m.); régime(s) de travail de substitution (n.m.)
alternative work pattern(s); alternative work arrangement(s)	régime(s) de travail de rechange (n.m.); formule(s) de travail de rechange (n.f.); mode(s) de travail non conventionnel(s) (n.m.); régime(s) de travail non conventionnel(s) (n.m.); autre(s) régime(s) de travail (n.m.); régime(s) de travail de substitution (n.m.)
American Sign Language; ASL	American Sign Language (n.m.); ASL (n.m.)
ANS; Automated Notice System	Système automatisé de diffusion des avis (n.m.); SADA (n.m.)
Appointment Information Management System; AIMS	Système de gestion de l'information sur les nominations (n.m.); SGIN (n.m.)
Appointments File	fichier des nominations (n.m.)
ASL; American Sign Language	American Sign Language (n.m.); ASL (n.m.)
Assistant Deputy Ministers' Committee on Employment Equity	Comité des sous-ministres adjoints sur l'équité en emploi (n.m.)
attendant; personal attendant	accompagnateur (n.m.); auxiliaire (n.é.)
attendant care	soins auxiliaires (n.m.plur.)
attendant services	services auxiliaires (n.m.)
attitudinal barrier; attitudinal impediment	obstacle comportemental (n.m.) NOTA Au pluriel, «obstacles comportementaux».
attitudinal impediment; attitudinal barrier	obstacle comportemental (n.m.) NOTA Au pluriel, «obstacles comportementaux».
audioloop system; loop-induction system	système d'induction par boucle magnétique (n.m.)
Automated Notice System; ANS	Système automatisé de diffusion des avis (n.m.); SADA (n.m.)
availability analysis	analyse de la disponibilité (n.f.)

availability data	données sur la disponibilité (n.f.)
availability estimate	évaluation de la disponibilité (n.f.)
availability indicator	indicateur de disponibilité (n.m.)
awareness day	journée de conscientisation (n.f.); journée de sensibilisation (n.f.)
awareness workshop	atelier de sensibilisation (n.m.)

B

banking day	séance d'attribution de fonds (n.f.); séance d'affectation de fonds (n.f.)
bargaining agent	agent de négociation (n.m.); agent négociateur (n.m.)
barrier elimination	élimination des obstacles (n.f.)
barrier-free access (physical barrier)	accès facile (n.m.) (obstacle physique)
Barrier-Free Design Standard NOTE B651-M90.	Norme d'aménagement pour accès facile (n.f.) NOTA B651-M90.
barrier not authorized by law*	obstacle non autorisé par une règle de droit* (n.m.)
barrier to employment; employment barrier*	obstacle à la carrière* (n.m.); obstacle à l'emploi (n.m.)
barrier to employment equity	obstacle à l'équité en emploi (n.m.)
best practices	pratiques exemplaires (n.f.); meilleures pratiques (n.f.)
BFOR; bona fide occupational requirement	exigence professionnelle justifiée (n.f.); EPJ (n.f.)
bias-free interview	entrevue impartiale (n.f.)
Black (n.) NOTE A visible minority subgroup.	Noir (n.m.) NOTA Sous-groupe des minorités visibles.
blindness	cécité (n.f.)

bona fide occupational requirement; BFOR	exigence professionnelle justifiée (n.f.); EPJ (n.f.)
braille	braille (n.m.)
bridging model	modèle de pontage (n.m.)
bridging program	programme de pontage (n.m.)
brokerage system	système de courtage (n.m.)
NOTE For jobs.	NOTA Pour les emplois.
buddy system	système de jumelage (n.m.); système de compagnons (n.m.); jumelage (n.m.)
business necessity	besoins du service (n.m.plur.); impératifs d'entreprise (n.m.plur.); impératifs commerciaux (n.m.plur.)



calculation** (number of employees)	calcul** (n.m.) (nombre de salariés)
call letter	lettre d'appel (n.f.)
Canadian Association for Community Living	Association canadienne pour l'intégration communautaire (n.f.)
Canadian Council on Rehabilitation and Work; CCRW	Conseil canadien de la réadaptation et du travail (n.m.); CCRT (n.m.)
Canadian Human Rights Commission; CHRC	Commission canadienne des droits de la personne (n.f.); CCDP (n.f.)
Canadian workforce*	population apte au travail* (n.f.); population active du Canada (n.f.); main-d'oeuvre active (n.f.)
candidate; prospective employee	candidat (n.m.); employé éventuel (n.m.)
CANE; Committee for the Advancement of Native Employees	Comité de l'avancement des employés autochtones (n.m.); CAEA (n.m.)
career advancement; career progression	avancement professionnel (n.m.)
career aspirations; career expectations	aspirations de carrière (n.f.); aspirations professionnelles (n.f.)

career consultation	orientation professionnelle (n.f.)
career development	perfectionnement professionnel (n.m.)
career enrichment	épanouissement professionnel (n.m.)
career expectations; career aspirations	aspirations de carrière (n.f.); aspirations professionnelles (n.f.)
career management	gestion des carrières (n.f.); gestion de carrière (n.f.)
career opportunities (promotion)	possibilités d'avancement (n.f.) (promotion)
career opportunities	possibilités de carrière (n.f.); perspectives de carrière (n.f.)
career plan	plan de carrière (n.m.)
career progression; career advancement	avancement professionnel (n.m.)
CCRW; Canadian Council on Rehabilitation and Work	Conseil canadien de la réadaptation et du travail (n.m.); CCRT (n.m.)
Central Target Group Data Bank (f.c.); System for Human Resources Monitoring (f.c.); SHuRM (f.c.); Employment Equity Data Bank; EEDB	Banque de données sur l'équité en emploi (n.f.); BDEE (n.f.); Banque centrale de données sur les groupes cibles (n.f.) (app. ant.); Système de contrôle des ressources humaines (n.m.) (app. ant.); SCRH (n.m.) (app. ant.)
cheap screening	sélection réductrice (n.f.)
Chinese	Chinois (n.m.)
NOTE A visible minority subgroup.	NOTA Sous-groupe des minorités visibles.
CHRC; Canadian Human Rights Commission	Commission canadienne des droits de la personne (n.f.); CCDP (n.f.)
closed caption	sous-titre codé (n.m.)
coaching	monitorat (n.m.); encadrement (n.m.)
collection** (workforce information)	cueillette** (n.f.); collecte (n.f.) (renseignements sur l'effectif)
Committee for the Advancement of Native Employees; CANE	Comité de l'avancement des employés autochtones (n.m.); CAEA (n.m.)
complaint investigation (CHRC)	enquête sur les plaintes (n.f.) (CCDP)

compliance*	application* (n.f.); observation* (n.f.); respect (n.m.); conformité (n.f.)
compliance audit*; employment equity audit; compliance review	contrôle d'application* (n.m.); vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi (n.f.); vérification en matière d'équité en emploi (n.f.); vérification de conformité (n.f.)
compliance model	modèle d'application (n.m.)
compliance officer*; employment equity compliance review officer*; compliance review officer	agent d'application* (n.m.); agent de vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi* (n.m.); agent de vérification de la conformité (n.m.)
compliance review; compliance audit*; employment equity audit	contrôle d'application* (n.m.); vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi (n.f.); vérification en matière d'équité en emploi (n.f.); vérification de conformité (n.f.)
compliance review officer; compliance officer*; employment equity compliance review officer*	agent d'application* (n.m.); agent de vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi* (n.m.); agent de vérification de la conformité (n.m.)
concentration	concentration (n.f.)
conditions of disadvantage*; employment disadvantages	désavantages* (n.m.) (en matière d'emploi)
consultation	consultation (n.f.)
consultation committee (preferred term); consultation group	comité consultatif (n.m.) (terme préféré); comité de consultation (n.m.) (terme préféré); groupe consultatif (n.m.); groupe de consultation (n.m.)
consultation committee on employment equity (preferred term); consultation group on employment equity	comité consultatif sur l'équité en emploi (n.m.) (terme préféré); groupe consultatif sur l'équité en emploi (n.m.)
Consultation Committee on Employment Equity for Aboriginal Peoples; Consultation Group on Employment Equity for Aboriginal Peoples (f.c.)	Comité consultatif sur l'équité en emploi pour les Autochtones (n.m.); Groupe consultatif sur l'équité en emploi pour les Autochtones (n.m.) (app. ant.)
Consultation Committee on Employment Equity for Members of Visible Minorities; Consultation Group on Employment Equity for Members of Visible Minorities (f.c.)	Comité consultatif sur l'équité en emploi pour les membres des minorités visibles (n.m.); Groupe consultatif sur l'équité en emploi pour les membres des minorités visibles (n.m.) (app. ant.)

Consultation Committee on Employment Equity for Persons with Disabilities; Consultation Group on Employment Equity for Persons with Disabilities (f.c.)

Comité consultatif sur l'équité en emploi pour les personnes handicapées (n.m.); Groupe consultatif sur l'équité en emploi pour les personnes handicapées (n.m.) (app. ant.)

Consultation Committee on Employment Equity for Women; Consultation Group on Employment Equity for Women (f.c.)

Comité consultatif sur l'équité en emploi pour les femmes (n.m.); Groupe consultatif sur l'équité en emploi pour les femmes (n.m.) (app. ant.)

consultation group; consultation committee (preferred term)

comité consultatif (n.m.) (terme préféré); comité de consultation (n.m.) (terme préféré); groupe consultatif (n.m.); groupe de consultation (n.m.)

consultation group on employment equity; consultation committee on employment equity (preferred term)

comité consultatif sur l'équité en emploi (n.m.) (terme préféré); groupe consultatif sur l'équité en emploi (n.m.)

Consultation Group on Employment Equity for Aboriginal Peoples (f.c.); Consultation Committee on Employment Equity for Aboriginal Peoples

Comité consultatif sur l'équité en emploi pour les Autochtones (n.m.); Groupe consultatif sur l'équité en emploi pour les Autochtones (n.m.) (app. ant.)

Consultation Group on Employment Equity for Members of Visible Minorities (f.c.); Consultation Committee on Employment Equity for Members of Visible Minorities

Comité consultatif sur l'équité en emploi pour les membres des minorités visibles (n.m.); Groupe consultatif sur l'équité en emploi pour les membres des minorités visibles (n.m.) (app. ant.)

Consultation Group on Employment Equity for Persons with Disabilities (f.c.); Consultation Committee on Employment Equity for Persons with Disabilities

Comité consultatif sur l'équité en emploi pour les personnes handicapées (n.m.); Groupe consultatif sur l'équité en emploi pour les personnes handicapées (n.m.) (app. ant.)

Consultation Group on Employment Equity for Women (f.c.); Consultation Committee on Employment Equity for Women

Comité consultatif sur l'équité en emploi pour les femmes (n.m.); Groupe consultatif sur l'équité en emploi pour les femmes (n.m.) (app. ant.)

co-ordination; coordination

coordination (n.f.)

coordination; co-ordination

coordination (n.f.)

corporate culture; organizational culture

culture organisationnelle (n.f.)

credentialism

diplômanie (n.f.)

cross-cultural awareness

sensibilisation transculturelle (n.f.); sensibilisation aux différences culturelles (n.f.); sensibilisation aux disparités culturelles (n.f.); sensibilisation au pluralisme culturel (n.f.)

cultural adaptation	adaptation culturelle (n.f.)
cultural awareness; culture awareness	sensibilisation aux cultures (n.f.)
cultural difference	différence culturelle (n.f.)
cultural diversity	diversité culturelle (n.f.)
culture awareness; cultural awareness	sensibilisation aux cultures (n.f.)
customization (of initiatives)	adaptation (n.f.) (des initiatives)
customized strategy	stratégie sur mesure (n.f.)

D

data analysis	analyse des données (n.f.)
data collection	collecte des données (n.f.)
data quality evaluation	évaluation de la qualité des données (n.f.)
deafness	surdité (n.f.)
degree of representation*	représentation* (n.f.); degré de représentation (n.m.)
delegated initiatives (SMIP)	initiatives déléguées (n.f.) (PIMS)
departmental advisory committee	comité consultatif ministériel (n.m.)
department-specific form	formule propre à un ministère (n.f.)
Deputy Ministers' Advisory Committee on Employment Equity (f.c.); Treasury Board Secretariat Advisory Committee; TBSAC; Employment Equity Council (f.c.)	Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.); CCSCCT (n.m.); Conseil sur l'équité en emploi (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif des sous-ministres sur l'équité en matière d'emploi (n.m.) (app. ant.)
descriptive narration	commentaire descriptif (n.m.)
designated group (preferred term); target group (avoid)	groupe désigné (n.m.) (terme préféré); groupe cible (n.m.); groupe ciblé (n.m.); groupe visé (n.m.)
designated group member	membre d'un groupe désigné (n.m.)

designated group membership status	appartenance à un groupe désigné (n.f.)
developmental disability	déficience développementale (n.f.)
development phase (SMIF)	phase d'élaboration (n.f.) (FIMS)
development program	programme de perfectionnement (n.m.)
dexterity	dextérité (n.f.)
differential treatment	différence de traitement (n.f.)
disability	déficience (n.f.) (terme préféré); handicap (n.m.)
disabled person; person with a disability (preferred term)	personne handicapée (n.f.); personne ayant une déficience (n.f.) (à éviter) NOTA Le terme «personne ayant une déficience» ne peut être employé qu'à condition de qualifier la déficience (auditive, visuelle, physique, intellectuelle, par exemple).
discriminatory barrier	barrière discriminatoire (n.f.)
distribution	répartition (n.f.)
diversity in the workplace; workplace diversity	diversité en milieu de travail (n.f.)
diversity management; management of diversity; managing diversity	gestion de la diversité (n.f.)
Diversity Management Directorate (PSC)	Direction de la gestion de la diversité (n.f.) (CFP)
Diversity Management Technology Centre (PSC)	Centre de technologie/Gestion de la diversité (n.m.) (CFP)
diversity training	formation sur la diversité (n.f.); formation en matière de diversité (n.f.)
doubly disadvantaged person (preferred term); person in double jeopardy	personne doublement désavantagée (n.f.); personne doublement défavorisée (n.f.)

E

EE; employment equity	équité en matière d'emploi (n.f.); équité en emploi (n.f.); EE (n.f.)
<i>EEA; Employment Equity Act</i>	<i>Loi sur l'équité en matière d'emploi</i> (n.f.); LEE (n.f.)
EEDB; Central Target Group Data Bank (f.c.); System for Human Resources Monitoring (f.c.); SHuRM (f.c.); Employment Equity Data Bank	Banque de données sur l'équité en emploi (n.f.); BDEE (n.f.); Banque centrale de données sur les groupes cibles (n.f.) (app. ant.); Système de contrôle des ressources humaines (n.m.) (app. ant.); SCRH (n.m.) (app. ant.)
Employee Self-Identification Form	Formulaire de déclaration volontaire de l'employé (n.m.)
NOTE Title of form.	NOTA Titre du formulaire.
employee seniority rights*	droits d'ancienneté des salariés* (n.m.)
employer obligations*	obligations de l'employeur* (n.f.)
employment barrier*; barrier to employment	obstacle à la carrière* (n.m.); obstacle à l'emploi (n.m.)
employment benefits*	avantages en matière d'emploi* (n.m.)
employment disadvantages; conditions of disadvantage*	désavantages* (n.m.) (en matière d'emploi)
employment equity; EE	équité en matière d'emploi (n.f.); équité en emploi (n.f.); EE (n.f.)
<i>Employment Equity Act; EEA</i>	<i>Loi sur l'équité en matière d'emploi</i> (n.f.); LEE (n.f.)
employment equity audit; compliance review; compliance audit*	contrôle d'application* (n.m.); vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi (n.f.); vérification en matière d'équité en emploi (n.f.); vérification de conformité (n.f.)
Employment Equity Award	Prix d'équité en emploi (n.m.)
employment equity compliance review officer*; compliance review officer; compliance officer*	agent d'application* (n.m.); agent de vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi* (n.m.); agent de vérification de la conformité (n.m.)

employment equity co-ordinator; employment equity coordinator	coordonnateur de l'équité en matière d'emploi (n.m.); coordonnateur de l'équité en emploi (n.m.)
employment equity coordinator; employment equity co-ordinator	coordonnateur de l'équité en matière d'emploi (n.m.); coordonnateur de l'équité en emploi (n.m.)
Employment Equity Council (f.c.); Deputy Ministers' Advisory Committee on Employment Equity (f.c.); Treasury Board Secretariat Advisory Committee; TBSAC	Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.); CC SCT (n.m.); Conseil sur l'équité en emploi (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif des sous-ministres sur l'équité en matière d'emploi (n.m.) (app. ant.)
Employment Equity Data Bank; EEDB; Central Target Group Data Bank (f.c.); System for Human Resources Monitoring (f.c.); SHuRM (f.c.)	Banque de données sur l'équité en emploi (n.f.); BDEE (n.f.); Banque centrale de données sur les groupes cibles (n.f.) (app. ant.); Système de contrôle des ressources humaines (n.m.) (app. ant.); SCRH (n.m.) (app. ant.)
Employment Equity Information System	Système d'information sur l'équité en emploi (n.m.)
employment equity plan*	plan d'équité en matière d'emploi* (n.m.); plan d'équité en emploi (n.m.)
employment equity practitioner	responsable de l'équité en matière d'emploi (n.é.); responsable de l'équité en emploi (n.é.)
Employment Equity Program	Programme d'équité en emploi (n.m.)
Employment Equity Program of the Federal Public Service	Programme d'équité en emploi de la fonction publique fédérale (n.m.)
employment equity record*	dossier d'équité en matière d'emploi* (n.m.)
<i>Employment Equity Regulations</i>	<i>Règlement sur l'équité en matière d'emploi</i> (n.m.)
Employment Equity Review Tribunal*	Tribunal de l'équité en matière d'emploi* (n.m.)
employment opportunities*	chances en matière d'emploi* (n.f.); chances d'emploi* (n.f.); perspectives d'emploi (n.f.); chances d'avancement (n.f.)
employment practice	pratique d'emploi (n.f.)
employment-related needs	besoins liés à l'emploi (n.m.)
employment system	système d'emploi (n.m.)

employment systems, policies and practices*	systèmes, règles et usages d'emploi* (n.m.)
enforcement	exécution (n.f.)
EPB; Executive Programs Branch	Direction générale des programmes des cadres de la direction (n.f.); DGPCD (n.f.)
EPEED; Executive Programs Employment Equity Directorate	Direction de l'équité en matière d'emploi des programmes des cadres de la direction (n.f.); DEEPCD (n.f.)
equal access; equity of access; equality of means; equality of opportunity; equal opportunity; equal access to job	égalité des chances (n.f.); chances égales d'emploi (n.f.plur.); égalité d'accès à l'emploi (n.f.); égalité d'accès (n.f.); accès égal (n.m.)
equal access to job; equal access; equity of access; equality of means; equality of opportunity; equal opportunity	égalité des chances (n.f.); chances égales d'emploi (n.f.plur.); égalité d'accès à l'emploi (n.f.); égalité d'accès (n.f.); accès égal (n.m.)
equal employment opportunity measure; equal opportunity measure	mesure d'égalité d'accès à l'emploi (n.f.)
equality of condition	égalité de situation (n.f.)
equality of means; equality of opportunity; equal opportunity; equal access to job; equal access; equity of access	égalité des chances (n.f.); chances égales d'emploi (n.f.plur.); égalité d'accès à l'emploi (n.f.); égalité d'accès (n.f.); accès égal (n.m.)
equality of opportunity; equal opportunity; equal access to job; equal access; equity of access; equality of means	égalité des chances (n.f.); chances égales d'emploi (n.f.plur.); égalité d'accès à l'emploi (n.f.); égalité d'accès (n.f.); accès égal (n.m.)
equality of outcomes	égalité des résultats (n.f.)
equality of treatment	égalité de traitement (n.f.); traitement égal (n.m.)
equal opportunity; equal access to job; equal access; equity of access; equality of means; equality of opportunity	égalité des chances (n.f.); chances égales d'emploi (n.f.plur.); égalité d'accès à l'emploi (n.f.); égalité d'accès (n.f.); accès égal (n.m.)
equal opportunity measure; equal employment opportunity measure	mesure d'égalité d'accès à l'emploi (n.f.)
equitable representation	représentation équitable (n.f.)
equity in the workplace; workplace equity	équité en milieu de travail (n.f.)
equity of access; equality of means; equality of opportunity; equal opportunity; equal access to job; equal access	égalité des chances (n.f.); chances égales d'emploi (n.f.plur.); égalité d'accès à l'emploi (n.f.); égalité d'accès (n.f.); accès égal (n.m.)
ethnicity	origine ethnique (n.f.)

exclusion order	décret d'exclusion (n.m.); décret d'exemption (n.m.)
Executive Programs Branch; EPB	Direction générale des programmes des cadres de la direction (n.f.); DGPCD (n.f.)
Executive Programs Employment Equity Directorate; EPEED	Direction de l'équité en matière d'emploi des programmes des cadres de la direction (n.f.); DEEPCD (n.f.)
exit interview	entrevue de fin d'emploi (n.f.); entrevue de départ (n.f.)
external recruitment	recrutement externe (n.m.); recrutement à l'extérieur de la fonction publique (n.m.)
external work force	effectif à l'extérieur de la fonction publique (n.m.)

F

failure to comply; non-compliance*	manquement* (n.m); non-observation* (n.f.); inobservation (n.f.); non-respect (n.m.); non-conformité (n.f.)
feeder group; feeder pool	groupe de relève (n.m.)
feeder pool; feeder group	groupe de relève (n.m.)
Filipino	Philippin (n.m.)
NOTE A visible minority subgroup.	NOTA Sous-groupe des minorités visibles.
<i>Financial Administration Act</i>	<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> (n.f.)
First Nations	Premières nations (n.f.)
NOTE Do not use the term "First Nations" synonymously with the broader terms "Aboriginal peoples, Indigenous peoples, First Peoples or Native peoples." The term "First Nations," which was coined by Indian bands, refers specifically to "Status Indians" (i.e. "Registered Indians").	NOTA Le terme «First Nations (Premières nations)» ne doit pas être utilisé comme synonyme des termes suivants, qui ont un sens plus large: «Aboriginal peoples, Indigenous peoples, First peoples, Native peoples (peuples autochtones)». Le terme «First Nations (Premières nations)», créé par les bandes indiennes, désigne plus spécifiquement les «Status Indians (Indiens inscrits) (i.e. les Registered Indians ou Indiens de plein droit)».

First Peoples; Aboriginal peoples* (preferred term); Native peoples; Indigenous peoples
NOTE The various Indigenous groups.

Autochtones* (n.é.); peuples autochtones (n.m.)
NOTA Ensemble des divers groupes autochtones.

flow-based

en fonction du mouvement des effectifs; selon le roulement des effectifs; fondé sur le mouvement des effectifs

flow-based goal (preferred term); flow-based target

objectif fondé sur le mouvement des effectifs (n.m.)

flow-based numerical goal-setting system (preferred term); flow-based numerical target-setting system

système d'objectifs quantitatifs fondé sur le mouvement des effectifs (n.m.)

flow-based numerical target-setting system; flow-based numerical goal-setting system (preferred term)

système d'objectifs quantitatifs fondé sur le mouvement des effectifs (n.m.)

flow-based target; flow-based goal (preferred term)

objectif fondé sur le mouvement des effectifs (n.m.)

flow data (on workforce)

données sur la mobilité (n.f.) (de l'effectif)

free of harassment; harassment-free

libre de harcèlement; exempt de harcèlement

G

gender balance

équilibre entre hommes et femmes (n.m.)

gender-neutral

également applicable aux hommes et aux femmes; sans discrimination sexuelle

gender neutrality

non-sexisme (n.m.)

gender-neutral job title

désexisation des titres de postes (n.f.)

gender of the employee

sexe de l'employé (n.m.)

gender sensitivity

sensibilisation à l'égalité des sexes (n.f.)

generic form

formule universelle (n.f.)

goal-setting strategy (preferred term); numerical goal-setting strategy (preferred term); numerical target-setting strategy; target-setting strategy

stratégie d'établissement des objectifs (n.f.) (terme préféré); stratégie d'établissement des objectifs quantitatifs (n.f.) (terme préféré); stratégie d'établissement des cibles (n.f.)

H

HALS; Health and Activity Limitation Survey	Enquête sur la santé et les limitations d'activités (n.f.)
harassment-free; free of harassment	libre de harcèlement; exempt de harcèlement
hard-of-hearing person	personne malentendante (n.f.)
Health and Activity Limitation Survey; HALS	Enquête sur la santé et les limitations d'activités (n.f.)
hearing disability	déficience auditive (n.f.) (terme préféré); handicap auditif (n.m.)
historically female work; non-traditional occupation; non-traditional job	emploi traditionnellement réservé aux femmes (n.m.); emploi traditionnellement féminin (n.m.)
historically male work; non-traditional occupation; non-traditional job	emploi traditionnellement réservé aux hommes (n.m.); emploi traditionnellement masculin (n.m.)
HRDC; Human Resources Development Canada	Développement des ressources humaines Canada (n.m.); DRHC (n.m.)
Human Resources Development Canada; HRDC	Développement des ressources humaines Canada (n.m.); DRHC (n.m.)
Human Rights Tribunal Panel*	Comité du tribunal des droits de la personne* (n.m.)

I

IDCEE; Interdepartmental Committee on Employment Equity	Comité interministériel d'équité en emploi (n.m.); CIEE (n.m.)
impairment*	déficience* (n.f.)
Incumbent File	Fichier des titulaires (n.m.)
Indigenous people; Aboriginal people; Native people	Autochtones (n.é.)
NOTE One of the various Indigenous groups.	NOTA Un des divers groupes autochtones.

Indigenous peoples; First Peoples; Aboriginal peoples* (preferred term); Native peoples NOTE The various Indigenous groups.	Autochtones* (n.é.); peuples autochtones (n.m.) NOTA Ensemble des divers groupes autochtones.
Indigenous person; Aboriginal person; Native person	Autochtone (n.é.)
informal support	soutien informel (n.m.)
informed consent	consentement éclairé (n.m.)
infrared system	système infrarouge (n.m.)
integration of persons with disabilities NOTE Into the workplace.	intégration des personnes handicapées (n.f.) NOTA Au travail.
intent discrimination; intentional discrimination	discrimination intentionnelle (n.f.)
intentional discrimination; intent discrimination	discrimination intentionnelle (n.f.)
Interdepartmental Committee on Employment Equity; IDCEE	Comité interministériel d'équité en emploi (n.m.); CIEE (n.m.)
Interdepartmental Coordinating Committee on Employment Equity Data; Interdepartmental Co-ordinating Committee on Employment Equity Data (f.c.)	Comité de coordination interministériel sur les données d'équité en emploi (n.m.); Comité de coordination interministériel sur l'équité en emploi (n.m.) (app. ant.)
Interdepartmental Working Group on Self-Identification	Groupe de travail interministériel sur la déclaration volontaire (n.m.)
interpersonal accommodation	aménagement interpersonnel (n.m.)
invisible disability	déficience invisible (n.f.)

J

JAF (PSC); Job Accommodation Fund	Fonds affecté aux aménagements spéciaux (n.m.); FAS (n.m.) (CFP)
Japanese NOTE A visible minority subgroup.	Japonais (n.m.) NOTA Sous-groupe des minorités visibles.

job accommodation; special accommodation	adaptation du poste de travail (n.f.); aménagement spéciaux (n.m.plur.); adaptation du lieu de travail (n.f.); accommodements (n.m.plur.); accommodements spéciaux (n.m.plur.)
Job Accommodation Fund; JAF (PSC)	Fonds affecté aux aménagements spéciaux (n.m.); FAS (n.m.) (CFP)
job accommodation needs	besoins d'aménagements spéciaux (n.m.)
job coach	formateur en milieu de travail (n.m.); moniteur de formation (n.m.)
job-relatedness	rapport avec l'emploi (n.m.)
job shadowing program	programme des accompagnateurs (n.m.); programme d'accompagnement (n.m.)
job sharing	partage de poste (n.m.); partage de l'emploi (n.m.)

K

Korean	Coréen (n.m.)
NOTE A visible minority subgroup.	NOTA Sous-groupe des minorités visibles.

L

labo(u)r force	population active (n.f.)
labo(u)r market availability; LMA	disponibilité sur le marché du travail (n.f.); DMT (n.f.)
labo(u)r market data	données sur le marché du travail (n.f.)
langage des signes québécois; LSQ	langage des signes québécois (n.m.); LSQ (n.m.)
large print	gros caractères (n.m.plur.)
learning ability	faculté d'apprentissage (n.f.); aptitude à apprendre (n.f.)

learning disability	difficulté d'apprentissage (n.f.); trouble d'apprentissage (n.m.)
learning impairment*	déficience en matière d'apprentissage* (n.f.)
LMA; labo(u)r market availability	disponibilité sur le marché du travail (n.f.); DMT (n.f.)
long-term impairment*	déficience durable* (n.f.); déficience de longue durée (n.f.)
loop-induction system; audioloop system	système d'induction par boucle magnétique (n.m.)
LSQ; langage des signes québécois	langage des signes québécois (n.m.); LSQ (n.m.)



management of diversity; managing diversity; diversity management	gestion de la diversité (n.f.)
managing diversity; diversity management; management of diversity	gestion de la diversité (n.f.)
Manual on the Collection of Self-Identification Information in the Public Service	Manuel sur la collecte de données sur la déclaration volontaire dans la fonction publique (n.m.)
master file	fichier principal (n.m.)
matching funds	fonds de contrepartie (n.m.plur.)
member of a visible minority	membre d'une minorité visible (n.m.)
members of visible minorities*	minorités visibles* (n.f.); membres de minorités visibles (n.m.) (terme préféré)
mentor	mentor (n.m.); conseiller (n.m.)
mentoring	mentorat (n.m.)
merit	mérite (n.m.)
merit principle; principle of merit	principe du mérite (n.m.)
minority-designated group	groupe désigné minoritaire (n.m.)

mobility	mobilité (n.f.)
Mobility File	Fichier sur la mobilité (n.m.)
mobility-impaired person; person with a mobility impairment	personne ayant une mobilité réduite (n.f.)
monetary penalty*	sanction pécuniaire* (n.f.)



National Employment Equity Strategy	Stratégie nationale pour l'équité en matière d'emploi (n.f.)
National Indigenous Development Program; NIDP NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."	Programme national de perfectionnement des Autochtones (n.m.); PNPA (n.m.) NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».
National Strategy for the Integration of Persons with Disabilities	Stratégie nationale pour l'intégration des personnes handicapées (n.f.)
Native people; Indigenous people; Aboriginal people NOTE One of the various Indigenous groups.	Autochtones (n.é.) NOTA Un des divers groupes autochtones.
Native peoples; Indigenous peoples; First Peoples; Aboriginal peoples* (preferred term) NOTE The various Indigenous groups.	Autochtones* (n.é.); peuples autochtones (n.m.) NOTA Ensemble des divers groupes autochtones.
Native person; Indigenous person; Aboriginal person	Autochtone (n.é.)
NCP; Northern Careers Program NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."	Programme des carrières du Grand Nord (n.m.); PCGN (n.m.) NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».
neutral employment system; non-discriminatory employment system	système d'emploi neutre (n.m.); système d'emploi non discriminatoire (n.m.); méthodes d'emploi neutres (n.f.plur.)

NIDP; National Indigenous Development Program	Programme national de perfectionnement des Autochtones (n.m.); PNPA (n.m.)
NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."	NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».
non-compliance*; failure to comply	manquement* (n.m); non-observation* (n.f.); inobservation (n.f.); non-respect (n.m.); non-conformité (n.f.)
non-discriminatory employment system; neutral employment system	système d'emploi neutre (n.m.); système d'emploi non discriminatoire (n.m.); méthodes d'emploi neutres (n.f.plur.)
non-salary dollars	crédits non salariaux (n.m.)
non-traditional job; historically female work; non-traditional occupation	emploi traditionnellement réservé aux femmes (n.m.); emploi traditionnellement féminin (n.m.)
non-traditional job; historically male work; non-traditional occupation	emploi traditionnellement réservé aux hommes (n.m.); emploi traditionnellement masculin (n.m.)
non-traditional occupation; non-traditional job; historically female work	emploi traditionnellement réservé aux femmes (n.m.); emploi traditionnellement féminin (n.m.)
non-traditional occupation; non-traditional job; historically male work	emploi traditionnellement réservé aux hommes (n.m.); emploi traditionnellement masculin (n.m.)
Non-White Latin American	Latino-Américain non blanc (n.m.)
NOTE A visible minority subgroup.	NOTA Sous-groupe des minorités visibles.
Non-White West Asian, North African or Arab	Asiatique de l'Ouest non blanc (n.é.), Nord-Africain non blanc (n.m.) ou Arabe (n.é.)
NOTE A visible minority subgroup.	NOTA Sous-groupe des minorités visibles.
Northern Careers Program; NCP	Programme des carrières du Grand Nord (n.m.); PCGN (n.m.)
NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."	NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».
notetaker; note-taker	preneur de notes (n.m.)
note-taker; notetaker	preneur de notes (n.m.)
numerical goal* (preferred term); numerical objective; numerical target	objectif quantitatif* (n.m.) (terme préféré); objectif numérique (n.m.); cible numérique (n.f.)

numerical goal-setting strategy (preferred term); numerical target-setting strategy; target-setting strategy; goal-setting strategy (preferred term)

stratégie d'établissement des objectifs (n.f.) (terme préféré); stratégie d'établissement des objectifs quantitatifs (n.f.) (terme préféré); stratégie d'établissement des cibles (n.f.)

numerical objective; numerical target; numerical goal* (preferred term)

objectif quantitatif* (n.m.) (terme préféré); objectif numérique (n.m.); cible numérique (n.f.)

numerical target; numerical goal* (preferred term); numerical objective

objectif quantitatif* (n.m.) (terme préféré); objectif numérique (n.m.); cible numérique (n.f.)

numerical target-setting strategy; target-setting strategy; goal-setting strategy (preferred term); numerical goal-setting strategy (preferred term)

stratégie d'établissement des objectifs (n.f.) (terme préféré); stratégie d'établissement des objectifs quantitatifs (n.f.) (terme préféré); stratégie d'établissement des cibles (n.f.)

O

occupational category

catégorie professionnelle (n.f.)

occupational group*

catégorie professionnelle* (n.f.); groupe professionnel (n.m.)

occupational segregation

ségrégation professionnelle (n.f.); discrimination professionnelle (n.f.); cloisonnement professionnel (n.m.); inégalité d'accès aux professions (n.f.)

occupational sub-group**

sous-catégorie professionnelle** (n.f.); sous-groupe professionnel (n.m.)

ombudsman

médiateur (n.m.)

NOTE In the workplace.

NOTA Dans le milieu de travail.

open caption

sous-titre visible (n.m.)

Option Committee

Comité chargé de définir l'option (n.m.)

OPTION Program

programme OPTION (n.m.)

NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."

NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».

organizational accommodation

aménagement organisationnel (n.m.)

organizational culture; corporate culture	culture organisationnelle (n.f.)
other visible minority group	autre minorité visible (n.f.)
NOTE The category referring to the remaining subgroups not specified on the Employee Self-Identification Form.	NOTA Catégorie se rapportant aux autres sous-groupes non mentionnés dans le Formulaire de déclaration volontaire de l'employé.
outreach activities (Aboriginal)	programmes de prise de contact avec les communautés (n.m.) (Autochtones)
outreach activity	activité d'extension (n.f.); activité d'action directe (n.f.); intervention directe (n.f.) (en matière de recrutement)
outreach component	volet «extension des services» (n.m.)
outreach service	service d'extension en matière de recrutement (n.m.)
overall representation	représentation globale (n.f.)
overrepresentation	surreprésentation (n.f.)
overt discrimination	discrimination flagrante (n.f.); discrimination manifeste (n.f.); discrimination ouverte (n.f.)

P

participant dollars	dollars-participants (n.m.); fonds-participants (n.m.)
participation rate	taux d'activité (n.m.); taux de participation (n.m.)
partnership committee	comité de partenariat (n.m.)
pay equity	équité salariale (n.f.); parité salariale (n.f.)
personal attendant; attendant	accompagnateur (n.m.); auxiliaire (n.é.)
person in double jeopardy; doubly disadvantaged person (preferred term)	personne doublement désavantagée (n.f.); personne doublement défavorisée (n.f.)
person of mixed origin	personne d'origine mixte (n.f.)
NOTE A visible minority subgroup.	NOTA Sous-groupe des minorités visibles.

persons with disabilities*	personnes handicapées* (n.f.)
person with a developmental disability	personne ayant une déficience développementale (n.f.)
person with a disability (preferred term); disabled person	personne handicapée (n.f.); personne ayant une déficience (n.f.) (à éviter) NOTA Le terme «personne ayant une déficience» ne peut être employé qu'à condition de qualifier la déficience (auditive, visuelle, physique, intellectuelle, par exemple).
person with a hearing disability	personne ayant une déficience auditive (n.f.) (terme préféré); personne ayant un handicap auditif (n.f.)
person with a mobility impairment; mobility-impaired person	personne ayant une mobilité réduite (n.f.)
person with a severe limitation	personne ayant une déficience grave (n.f.)
person with a visual disability	personne ayant une déficience visuelle (n.f.)
person with learning disabilities	personne ayant des difficultés d'apprentissage (n.f.); personne ayant des troubles d'apprentissage (n.f.)
person with psychiatric disabilities	personne ayant des déficiences psychiques (n.f.)
physical barrier	obstacle physique (n.m.); obstacle matériel (n.m.)
physical demonstration	mise en situation pratique (n.f.)
positive policies and practices*	règles et usages positifs* (n.m.)
preferential treatment	traitement préférentiel (n.m.); traitement de faveur (n.m.)
President's External Advisory Committee on Employment Equity	Comité consultatif externe du président sur l'équité en emploi (n.m.)
principle of merit; merit principle	principe du mérite (n.m.)
private sector employer*	employeur du secteur privé* (n.m.)
project design	conception du projet (n.f.)
promotion	promotion (n.f.)
NOTE Appointment to a higher-level position.	NOTA Nomination d'un employé à un poste de niveau supérieur.

promotion NOTE Advancement throughout an employee's career.	avancement (n.m.) NOTA Progression dans le déroulement de la carrière.
promotion goal (preferred term); promotion target	objectif de promotion (n.m.) (terme préféré); objectif relatif aux promotions (n.m.) (terme préféré); cible relative aux promotions (n.f.)
promotion target; promotion goal (preferred term)	objectif de promotion (n.m.) (terme préféré); objectif relatif aux promotions (n.m.) (terme préféré); cible relative aux promotions (n.f.)
proportionate representation	représentation proportionnelle (n.f.)
prospective employee; candidate	candidat (n.m.); employé éventuel (n.m.)
Provision of Services for Employees with Disabilities NOTE A Treasury Board policy.	Prestation de services aux employés handicapés (n.f.) NOTA Politique du Conseil du Trésor.
psychiatric disability	déficience psychique (n.f.)
psychiatric impairment*	déficience d'ordre psychiatrique* (n.f.)

Q

QSF; Quarterly Statistical File	Fichier des statistiques trimestrielles (n.m.); FST (n.m.)
qualitative change	changement qualitatif (n.m.)
quantitative change	changement quantitatif (n.m.)
Quarterly Statistical File; QSF	Fichier des statistiques trimestrielles (n.m.); FST (n.m.)
quota*	quota* (n.m.)

R

race	race (n.f.)
------	-------------

racial harassment	harcèlement en raison de la race (n.m.); harcèlement racial (n.m.)
racial sensitivity	sensibilisation à la diversité raciale (n.f.)
reader	appareil de lecture (n.m.)
Reader Service; RS	Service de lecture des avis (n.m.); SLA (n.m.)
reader service	service de lecture (n.m.)
Real Property Accessibility NOTE A Treasury Board policy.	Accès aux biens immobiliers (n.m.) NOTA Politique du Conseil du Trésor.
real-time captioning	sous-titrage en temps réel (n.m.)
reasonable accommodation*	mesure raisonnable d'adaptation* (n.f.); mesure d'adaptation raisonnable (n.f.); aménagement raisonnable (n.m.); mesure d'aménagement raisonnable (n.f.); aménagement raisonnable (n.m.) NOTA Au pluriel, «mesures d'aménagement raisonnable».
reasonable progress*	progrès raisonnable* (n.m.)
recruitment goal (preferred term); recruitment target	objectif de recrutement (n.m.) (terme préféré); objectif relatif au recrutement (n.m.) (terme préféré); cible relative au recrutement (n.f.); cible de recrutement (n.f.)
recruitment target; recruitment goal (preferred term)	objectif de recrutement (n.m.) (terme préféré); objectif relatif au recrutement (n.m.) (terme préféré); cible relative au recrutement (n.f.); cible de recrutement (n.f.)
recurring impairment*	déficiences récurrentes* (n.f.)
religious accommodation	adaptation religieuse (n.f.)
remedial measure	mesure corrective (n.f.); mesure de redressement (n.f.); correctif (n.m.)
representation	représentation (n.f.)
representation level	niveau de représentation (n.m.)
representative workforce	caractère représentatif de l'effectif (n.m.); effectif représentatif (n.m.)
response code	code de réponse (n.m.)

response rate	taux de réponse (n.m.)
results dissemination	diffusion des résultats (n.f.)
retention	maintien en poste (n.m.)
retention rate	taux de maintien de l'effectif (n.m.); taux de maintien en fonction (n.m.)
reverse discrimination	discrimination à rebours (n.f.)
Royal Commission on Equality in Employment	Commission royale d'enquête sur l'égalité en matière d'emploi (n.f.)
RS; Reader Service	Service de lecture des avis (n.m.); SLA (n.m.)

S

salary dollars	crédits salariaux (n.m.); fonds salariaux (n.m.)
salary range*	échelle de rémunération* (n.f.)
seasonal employee	employé saisonnier (n.m.)
segregated in a job	confiné dans un emploi
segregation	ségrégation (n.f.)
selection board	jury de sélection (n.m.)
self-accommodate	apporter ses propres aménagements
self-advancement guide	guide d'avancement professionnel (n.m.)
self-identification*	auto-identification* (n.f.); déclaration volontaire (n.f.)
self-identification questionnaire	questionnaire d'auto-identification (n.m.); questionnaire de déclaration volontaire (n.m.)
self-identify	s'identifier; déclarer volontairement; s'auto-identifier (à éviter)
sensitization training	séance de sensibilisation (n.f.)
separate employer	employeur distinct (n.m.)

separation; termination of employment	cessation d'emploi (n.f.)
separation target	cible relative aux départs (n.f.)
NOTE This type of goal no longer exists.	NOTA Ce type d'objectif n'existe plus.
service integration strategy	stratégie d'intégration des services (n.f.)
service integrator	intégrateur des services (n.m.)
severely physically disabled person	personne ayant une déficience physique grave (n.f.)
SHuRM (f.c.); Employment Equity Data Bank; EEDB; Central Target Group Data Bank (f.c.); System for Human Resources Monitoring (f.c.)	Banque de données sur l'équité en emploi (n.f.); BDEE (n.f.); Banque centrale de données sur les groupes cibles (n.f.) (app. ant.); Système de contrôle des ressources humaines (n.m.) (app. ant.); SCRH (n.m.) (app. ant.)
signing; sign language interpretation	interprétation gestuelle (n.f.)
sign language interpretation; signing	interprétation gestuelle (n.f.)
single information window	guichet d'information unique (n.m.)
skills inventory	répertoire des compétences (n.m.)
SMIF; SMI Fund; Special Measures Innovation Fund	Fonds d'innovation des mesures spéciales (n.m.); FIMS (n.m.); Fonds IMS (n.m.)
SMI Fund; Special Measures Innovation Fund; SMIF	Fonds d'innovation des mesures spéciales (n.m.); FIMS (n.m.); Fonds IMS (n.m.)
SMIP; Special Measures Programs (f.c.); SMPs (f.c.); Special Measures Initiatives Program	Programme des initiatives de mesures spéciales (n.m.); PIMS (n.m.); Programmes de mesures spéciales (n.m.) (app. ant.); PMS (n.m.) (app. ant.)
SMPs (f.c.); Special Measures Initiatives Program; SMIP; Special Measures Programs (f.c.)	Programme des initiatives de mesures spéciales (n.m.); PIMS (n.m.); Programmes de mesures spéciales (n.m.) (app. ant.); PMS (n.m.) (app. ant.)
social accommodation	aménagement social (n.m.)
South Asian/East Indian	Asiatique du Sud (n.é.)/Indien de l'Est (n.m.)
NOTE A visible minority subgroup.	NOTA Sous-groupe des minorités visibles.
Southeast Asian	Asiatique du Sud-Est (n.é.)
NOTE A visible minority subgroup.	NOTA Sous-groupe des minorités visibles.

special accommodation; job accommodation	adaptation du poste de travail (n.f.); aménagement spéciaux (n.m.plur.); adaptation du lieu de travail (n.f.); accommodements (n.m.plur.); accommodements spéciaux (n.m.plur.)
specialized services and accommodations	services et aménagements spécialisés (n.m.)
special measures*	mesures spéciales* (n.f.)
Special Measures Initiatives Program; SMIP; Special Measures Programs (f.c.); SMPs (f.c.)	Programme des initiatives de mesures spéciales (n.m.); PIMS (n.m.); Programmes de mesures spéciales (n.m.) (app. ant.); PMS (n.m.) (app. ant.)
Special Measures Innovation Fund; SMIF; SMI Fund	Fonds d'innovation des mesures spéciales (n.m.); FIMS (n.m.); Fonds IMS (n.m.)
special measures innovation project	projet d'innovation relié aux mesures spéciales (n.m.)
Special Measures Programs (f.c.); SMPs (f.c.); Special Measures Initiatives Program; SMIP	Programme des initiatives de mesures spéciales (n.m.); PIMS (n.m.); Programmes de mesures spéciales (n.m.) (app. ant.); PMS (n.m.) (app. ant.)
speech impairment	trouble de la parole (n.m.)
speech synthesizer	synthétiseur de parole (n.m.)
Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons	Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées (n.m.)
statistical profile	profil statistique (n.m.)
statistical table	tableau statistique (n.m.)
stock data	données sur l'effectif (n.f.)
support measure	mesure de soutien (n.f.)
Survey of Public Service Employees	Sondage sur les employés de la fonction publique (n.m.)
NOTE Title of form.	NOTA Titre du formulaire.
suspension file	fichier en attente (n.m.)
System for Human Resources Monitoring (f.c.); SHuRM (f.c.); Employment Equity Data Bank; EEDB; Central Target Group Data Bank (f.c.)	Banque de données sur l'équité en emploi (n.f.); BDEE (n.f.); Banque centrale de données sur les groupes cibles (n.f.) (app. ant.); Système de contrôle des ressources humaines (n.m.) (app. ant.); SCRH (n.m.) (app. ant.)

systemic barrier

obstacle systémique (n.m.)

systemic discrimination

discrimination systémique (n.f.)

T

TAD; technology-assisted diversity

technologie au service de la diversité (n.f.);
TSD (n.f.)

TALB (PSC); Technical Aid Loan Bank

Dépôt central d'aides techniques (n.m.); DCAT
(n.m.) (CFP)

target group (avoid); designated group
(preferred term)

groupe désigné (n.m.) (terme préféré); groupe
cible (n.m.); groupe ciblé (n.m.); groupe visé
(n.m.)

target population

population cible (n.f.)

target-setting strategy; goal-setting strategy
(preferred term); numerical goal-setting
strategy (preferred term); numerical
target-setting strategy

stratégie d'établissement des objectifs (n.f.)
(terme préféré); stratégie d'établissement des
objectifs quantitatifs (n.f.) (terme préféré);
stratégie d'établissement des cibles (n.f.)

task accommodation

adaptation des fonctions (n.f.)

Task Force on Barriers to the Advancement of
Women in the Public Service

Groupe de travail sur les obstacles rencontrés
par les femmes dans la fonction publique
(n.m.)

TBSAC; Employment Equity Council (f.c.);
Deputy Ministers' Advisory Committee on
Employment Equity (f.c.); Treasury Board
Secretariat Advisory Committee

Comité consultatif du Secrétariat du Conseil
du Trésor (n.m.); CCST (n.m.); Conseil sur
l'équité en emploi (n.m.) (app. ant.); Comité
consultatif des sous-ministres sur l'équité en
matière d'emploi (n.m.) (app. ant.)

TBS/PSC SMI Management Approval
Committee

Comité d'approbation et de gestion des IMS
SCT/CFP (n.m.)

TDD; telecommunications device for the deaf;
TTY (preferred term); teletype

ATS (n.m.) (terme préféré); appareil
téléscripteur (n.m.); téléimprimeur (n.m.);
appareil de télécommunications pour sourds
(n.m.)

technical aid

aide technique (n.f.)

Technical Aid Loan Bank; TALB (PSC)

Dépôt central d'aides techniques (n.m.); DCAT
(n.m.) (CFP)

technology-assisted diversity; TAD	technologie au service de la diversité (n.f.); TSD (n.f.)
telecommunications device for the deaf; TTY (preferred term); teletype; TDD	ATS (n.m.) (terme préféré); appareil téléscripteur (n.m.); téléimprimeur (n.m.); appareil de télécommunications pour sourds (n.m.)
teletype; TDD; telecommunications device for the deaf; TTY (preferred term)	ATS (n.m.) (terme préféré); appareil téléscripteur (n.m.); téléimprimeur (n.m.); appareil de télécommunications pour sourds (n.m.)
term employee	employé nommé pour une période déterminée (n.m.)
termination of employment; separation	cessation d'emploi (n.f.)
traditionally disadvantaged group	groupe traditionnellement défavorisé (n.m.)
Treasury Board Secretariat	Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.)
Treasury Board Secretariat Advisory Committee; TBSAC; Employment Equity Council (f.c.); Deputy Ministers' Advisory Committee on Employment Equity (f.c.)	Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.); CCSCCT (n.m.); Conseil sur l'équité en emploi (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif des sous-ministres sur l'équité en matière d'emploi (n.m.) (app. ant.)
TTY (preferred term); teletype; TDD; telecommunications device for the deaf	ATS (n.m.) (terme préféré); appareil téléscripteur (n.m.); téléimprimeur (n.m.); appareil de télécommunications pour sourds (n.m.)
type of employment NOTE Examples are term employment, indeterminate employment, seasonal employment.	modalité d'emploi (n.f.)

U

undercounting	sous-dénombrement (n.m.); dénombrement incomplet (n.m.)
underrepresentation	sous-représentation (n.f.)
undue hardship*	préjudice injustifié* (n.m.)



valuing of diversity	valorisation de la diversité (n.f.)
visible minority	minorité visible (n.f.)
visible minority employee	employé appartenant à une minorité visible (n.m.); employé faisant partie des minorités visibles (n.m.)
Visible Minority Employment Program; VMEP	Programme de recrutement des membres des groupes des minorités visibles (n.m.); PRMGMV (n.m.)
NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."	NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».
visual disability; visual impairment	déficiência visuelle (n.f.); malvoyance (n.f.)
visual impairment; visual disability	déficiência visuelle (n.f.); malvoyance (n.f.)
VMEP; Visible Minority Employment Program	Programme de recrutement des membres des groupes des minorités visibles (n.m.); PRMGMV (n.m.)
NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."	NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».
voiceprint	empreinte vocale (n.f.)
voice synthesizer	synthétiseur vocal (n.m.)
voluntary joint review; voluntary review (CHRC)	examen volontaire conjoint (n.m.); examen volontaire (n.m.) (CCDP)
voluntary review (CHRC); voluntary joint review	examen volontaire conjoint (n.m.); examen volontaire (n.m.) (CCDP)



WCCRB; Women's Career Counselling and Referral Bureau	Bureau de présentation et d'orientation professionnelle des femmes (n.m.); BPOPF (n.m.)
NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."	NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».
WFAD; Workforce Adjustment Directive	Directive sur le réaménagement des effectifs (n.f.); DRE (n.f.)
Women's Career Counselling and Referral Bureau; WCCRB	Bureau de présentation et d'orientation professionnelle des femmes (n.m.); BPOPF (n.m.)
NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."	NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».
Workforce Adjustment Directive; WFAD	Directive sur le réaménagement des effectifs (n.f.); DRE (n.f.)
workforce adjustment measure*	mesure de restructuration des effectifs* (n.f.); mesure d'adaptation de la main-d'oeuvre* (n.f.)
workforce adjustment policy*	politique d'adaptation de la main-d'oeuvre* (n.f.)
workforce analysis	analyse de l'effectif (n.f.)
workforce array; workforce profile	tableau de l'effectif (n.m.); profil de l'effectif (n.m.)
workforce availability	disponibilité au sein de la population active (n.f.); disponibilité de la main-d'oeuvre (n.f.)
workforce diversity	diversité de l'effectif (n.f.)
workforce profile; workforce array	tableau de l'effectif (n.m.); profil de l'effectif (n.m.)
workplace barrier	obstacle en milieu de travail (n.m.)
workplace diversity; diversity in the workplace	diversité en milieu de travail (n.f.)
workplace equity; equity in the workplace	équité en milieu de travail (n.f.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

A

acceptation des différences (n.f.); respect des différences (n.m.); s'adapter aux différences
Real Property Accessibility

NOTA Politique du Conseil du Trésor.

accès égal (n.m.); égalité des chances (n.f.); chances égales d'emploi (n.f.plur.); égalité d'accès à l'emploi (n.f.); égalité d'accès (n.f.)

accès facile (n.m.) (obstacle physique)

accommodement raisonnable (n.m.); mesure d'aménagement raisonnable (n.f.); aménagement raisonnable (n.m.); mesure raisonnable d'adaptation* (n.f.); mesure d'adaptation raisonnable (n.f.)

NOTA Au pluriel, «mesures d'aménagement raisonnable».

accommodements (n.m.plur.); accommodements spéciaux (n.m.plur.); adaptation du poste de travail (n.f.); aménagements spéciaux (n.m.plur.); adaptation du lieu de travail (n.f.)

accommodements spéciaux (n.m.plur.); adaptation du poste de travail (n.f.); aménagements spéciaux (n.m.plur.); adaptation du lieu de travail (n.f.); accommodements (n.m.plur.)

accompagnateur (n.m.); auxiliaire (n.é.)

activité d'action directe (n.f.); intervention directe (n.f.); activité d'extension (n.f.) (en matière de recrutement)

activité d'extension (n.f.); activité d'action directe (n.f.); intervention directe (n.f.) (en matière de recrutement)

activités de la vie quotidienne (n.f.); activités quotidiennes (n.f.)

accommodating differences
Accès aux biens immobiliers (n.m.)

NOTE A Treasury Board policy.

equality of means; equality of opportunity; equal opportunity; equal access to job; equal access; equity of access

barrier-free access (physical barrier)

reasonable accommodation*

job accommodation; special accommodation

job accommodation; special accommodation

attendant; personal attendant

outreach activity

outreach activity

activities of daily living

activités quotidiennes (n.f.); activités de la vie quotidienne (n.f.)	activities of daily living
adaptation (n.f.) (des initiatives)	customization (of initiatives)
adaptation culturelle (n.f.)	cultural adaptation
adaptation des fonctions (n.f.)	task accommodation
adaptation du lieu de travail (n.f.); accommodements (n.m.plur.); accommodements spéciaux (n.m.plur.); adaptation du poste de travail (n.f.); aménagement spéciaux (n.m.plur.)	job accommodation; special accommodation
adaptation du poste de travail (n.f.); aménagement spéciaux (n.m.plur.); adaptation du lieu de travail (n.f.); accommodements (n.m.plur.); accommodements spéciaux (n.m.plur.)	job accommodation; special accommodation
adaptation religieuse (n.f.)	religious accommodation
adapter le lieu de travail des personnes handicapées	accommodating persons with disabilities
agent d'application* (n.m.); agent de vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi* (n.m.); agent de vérification de la conformité (n.m.)	compliance officer*; employment equity compliance review officer*; compliance review officer
agent de négociation (n.m.); agent négociateur (n.m.)	bargaining agent
agent de vérification de la conformité (n.m.); agent d'application* (n.m.); agent de vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi* (n.m.)	compliance officer*; employment equity compliance review officer*; compliance review officer
agent de vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi* (n.m.); agent de vérification de la conformité (n.m.); agent d'application* (n.m.)	compliance officer*; employment equity compliance review officer*; compliance review officer
agent négociateur (n.m.); agent de négociation (n.m.)	bargaining agent
aide technique (n.f.)	technical aid
aménagement interpersonnel (n.m.)	interpersonal accommodation

aménagement organisationnel (n.m.)	organizational accommodation
aménagement raisonnable (n.m.); mesure raisonnable d'adaptation* (n.f.); mesure d'adaptation raisonnable (n.f.); accommodement raisonnable (n.m.); mesure d'aménagement raisonnable (n.f.)	reasonable accommodation*
NOTA Au pluriel, «mesures d'aménagement raisonnable».	
aménagements adaptés aux différences* (n.m.plur.)	accommodation of differences*
aménagement social (n.m.)	social accommodation
aménagements spéciaux (n.m.plur.); adaptation du lieu de travail (n.f.); accommodements (n.m.plur.); accommodements spéciaux (n.m.plur.); adaptation du poste de travail (n.f.)	job accommodation; special accommodation
aménagements spéciaux liés aux examens (n.m.)	alternative test arrangements
American Sign Language (n.m.); ASL (n.m.)	American Sign Language; ASL
analyse de la disponibilité (n.f.)	availability analysis
analyse de l'effectif (n.f.)	workforce analysis
analyse des données (n.f.)	data analysis
appareil de lecture (n.m.)	reader
appareil de télécommunications pour sourds (n.m.); ATS (n.m.) (terme préféré); appareil téléscripteur (n.m.); téléimprimeur (n.m.)	TTY (preferred term); teletype; TDD; telecommunications device for the deaf
appareil téléscripteur (n.m.); téléimprimeur (n.m.); appareil de télécommunications pour sourds (n.m.); ATS (n.m.) (terme préféré)	TTY (preferred term); teletype; TDD; telecommunications device for the deaf
appartenance à un groupe désigné (n.f.)	designated group membership status
application* (n.f.); observation* (n.f.); respect (n.m.); conformité (n.f.)	compliance*
apporter ses propres aménagements	self-accommodate
aptitude à apprendre (n.f.); faculté d'apprentissage (n.f.)	learning ability

Asiatique de l'Ouest non blanc (n.é.), Nord-Africain non blanc (n.m.) ou Arabe (n.é.) NOTA Sous-groupe des minorités visibles.	Non-White West Asian, North African or Arab NOTE A visible minority subgroup.
Asiatique du Sud-Est (n.é.) NOTA Sous-groupe des minorités visibles.	Southeast Asian NOTE A visible minority subgroup.
Asiatique du Sud (n.é.)/Indien de l'Est (n.m.) NOTA Sous-groupe des minorités visibles.	South Asian/East Indian NOTE A visible minority subgroup.
ASL (n.m.); American Sign Language (n.m.)	American Sign Language; ASL
aspirations de carrière (n.f.); aspirations professionnelles (n.f.)	career aspirations; career expectations
aspirations professionnelles (n.f.); aspirations de carrière (n.f.)	career aspirations; career expectations
Association canadienne pour l'intégration communautaire (n.f.)	Canadian Association for Community Living
atelier de sensibilisation (n.m.)	awareness workshop
ATS (n.m.) (terme préféré); appareil téléscripteur (n.m.); téléimprimeur (n.m.); appareil de télécommunications pour sourds (n.m.)	TTY (preferred term); teletype; TDD; telecommunications device for the deaf
Autochtone (n.é.)	Aboriginal person; Native person; Indigenous person
Autochtones* (n.é.); peuples autochtones (n.m.) NOTA Ensemble des divers groupes autochtones.	Aboriginal peoples* (preferred term); Native peoples; Indigenous peoples; First Peoples NOTE The various Indigenous groups.
Autochtones (n.é.) NOTA Un des divers groupes autochtones.	Aboriginal people; Native people; Indigenous people NOTE One of the various Indigenous groups.
auto-identification* (n.f.); déclaration volontaire (n.f.)	self-identification*
autre minorité visible (n.f.) NOTA Catégorie se rapportant aux autres sous-groupes non mentionnés dans le Formulaire de déclaration volontaire de l'employé.	other visible minority group NOTE The category referring to the remaining subgroups not specified on the Employee Self-Identification Form.

autre(s) régime(s) de travail (n.m.); régime(s) de travail de substitution (n.m.); régime(s) de travail de rechange (n.m.); formule(s) de travail de rechange (n.f.); mode(s) de travail non conventionnel(s) (n.m.); régime(s) de travail non conventionnel(s) (n.m.)

alternative work pattern(s); alternative work arrangement(s)

auxiliaire (n.é.); accompagnateur (n.m.)

attendant; personal attendant

avancement (n.m.)

promotion

NOTA Progression dans le déroulement de la carrière.

NOTE Advancement throughout an employee's career.

avancement professionnel (n.m.)

career advancement; career progression

avantages en matière d'emploi* (n.m.)

employment benefits*

B

Banque centrale de données sur les groupes cibles (n.f.) (app. ant.); Système de contrôle des ressources humaines (n.m.) (app. ant.); SCRH (n.m.) (app. ant.); Banque de données sur l'équité en emploi (n.f.); BDEE (n.f.)

Employment Equity Data Bank; EEDB; Central Target Group Data Bank (f.c.); System for Human Resources Monitoring (f.c.); SHuRM (f.c.)

Banque de données sur l'équité en emploi (n.f.); BDEE (n.f.); Banque centrale de données sur les groupes cibles (n.f.) (app. ant.); Système de contrôle des ressources humaines (n.m.) (app. ant.); SCRH (n.m.) (app. ant.)

Employment Equity Data Bank; EEDB; Central Target Group Data Bank (f.c.); System for Human Resources Monitoring (f.c.); SHuRM (f.c.)

barrière discriminatoire (n.f.)

discriminatory barrier

BDEE (n.f.); Banque centrale de données sur les groupes cibles (n.f.) (app. ant.); Système de contrôle des ressources humaines (n.m.) (app. ant.); SCRH (n.m.) (app. ant.); Banque de données sur l'équité en emploi (n.f.)

Employment Equity Data Bank; EEDB; Central Target Group Data Bank (f.c.); System for Human Resources Monitoring (f.c.); SHuRM (f.c.)

besoins d'aménagements spéciaux (n.m.)

job accommodation needs

besoins du service (n.m.plur.); impératifs d'entreprise (n.m.plur.); impératifs commerciaux (n.m.plur.)

business necessity

besoins liés à l'emploi (n.m.)

employment-related needs

BPOPF (n.m.); Bureau de présentation et d'orientation professionnelle des femmes (n.m.)

Women's Career Counselling and Referral Bureau; WCCRB

NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».

NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."

braille (n.m.)

braille

Bureau de présentation et d'orientation professionnelle des femmes (n.m.); BPOPF (n.m.)

Women's Career Counselling and Referral Bureau; WCCRB

NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».

NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."



CAEA (n.m.); Comité de l'avancement des employés autochtones (n.m.)

Committee for the Advancement of Native Employees; CANE

calcul** (n.m.) (nombre de salariés)

calculation** (number of employees)

candidat (n.m.); employé éventuel (n.m.)

prospective employee; candidate

caractère représentatif de l'effectif (n.m.); effectif représentatif (n.m.)

representative workforce

catégorie professionnelle (n.f.)

occupational category

catégorie professionnelle* (n.f.); groupe professionnel (n.m.)

occupational group*

CCDP (n.f.); Commission canadienne des droits de la personne (n.f.)

Canadian Human Rights Commission; CHRC

CCRT (n.m.); Conseil canadien de la réadaptation et du travail (n.m.)

Canadian Council on Rehabilitation and Work; CCRW

CCSCT (n.m.); Conseil sur l'équité en emploi (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif des sous-ministres sur l'équité en matière d'emploi (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.)

Treasury Board Secretariat Advisory Committee; TBSAC; Employment Equity Council (f.c.); Deputy Ministers' Advisory Committee on Employment Equity (f.c.)

cécité (n.f.)

blindness

Centre de technologie/Gestion de la diversité (n.m.) (CFP)	Diversity Management Technology Centre (PSC)
cessation d'emploi (n.f.)	separation; termination of employment
chances d'avancement (n.f.); chances en matière d'emploi* (n.f.); chances d'emploi* (n.f.); perspectives d'emploi (n.f.)	employment opportunities*
chances d'emploi* (n.f.); perspectives d'emploi (n.f.); chances d'avancement (n.f.); chances en matière d'emploi* (n.f.)	employment opportunities*
chances égales d'emploi (n.f.plur.); égalité d'accès à l'emploi (n.f.); égalité d'accès (n.f.); accès égal (n.m.); égalité des chances (n.f.)	equality of means; equality of opportunity; equal opportunity; equal access to job; equal access; equity of access
chances en matière d'emploi* (n.f.); chances d'emploi* (n.f.); perspectives d'emploi (n.f.); chances d'avancement (n.f.)	employment opportunities*
changement qualitatif (n.m.)	qualitative change
changement quantitatif (n.m.)	quantitative change
Chinois (n.m.)	Chinese
NOTA Sous-groupe des minorités visibles.	NOTE A visible minority subgroup.
cible de recrutement (n.f.); objectif de recrutement (n.m.) (terme préféré); objectif relatif au recrutement (n.m.) (terme préféré); cible relative au recrutement (n.f.)	recruitment goal (preferred term); recruitment target
cible numérique (n.f.); objectif quantitatif* (n.m.) (terme préféré); objectif numérique (n.m.)	numerical goal* (preferred term); numerical objective; numerical target
cible relative au recrutement (n.f.); cible de recrutement (n.f.); objectif de recrutement (n.m.) (terme préféré); objectif relatif au recrutement (n.m.) (terme préféré)	recruitment goal (preferred term); recruitment target
cible relative aux départs (n.f.)	separation target
NOTA Ce type d'objectif n'existe plus.	NOTE This type of goal no longer exists.
cible relative aux promotions (n.f.); objectif de promotion (n.m.) (terme préféré); objectif relatif aux promotions (n.m.) (terme préféré)	promotion goal (preferred term); promotion target
CIEE (n.m.); Comité interministériel d'équité en emploi (n.m.)	Interdepartmental Committee on Employment Equity; IDCEE

cloisonnement professionnel (n.m.); inégalité d'accès aux professions (n.f.); ségrégation professionnelle (n.f.); discrimination professionnelle (n.f.)	occupational segregation
code de réponse (n.m.)	response code
collecte (n.f.); cueillette** (n.f.) (renseignements sur l'effectif)	collection** (workforce information)
collecte des données (n.f.)	data collection
Comité chargé de définir l'option (n.m.)	Option Committee
comité consultatif (n.m.) (terme préféré); comité de consultation (n.m.) (terme préféré); groupe consultatif (n.m.); groupe de consultation (n.m.)	consultation committee (preferred term); consultation group
Comité consultatif des sous-ministres sur l'équité en matière d'emploi (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.); CCSCT (n.m.); Conseil sur l'équité en emploi (n.m.) (app. ant.)	Treasury Board Secretariat Advisory Committee; TBSAC; Employment Equity Council (f.c.); Deputy Ministers' Advisory Committee on Employment Equity (f.c.)
Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.); CCSCT (n.m.); Conseil sur l'équité en emploi (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif des sous-ministres sur l'équité en matière d'emploi (n.m.) (app. ant.)	Treasury Board Secretariat Advisory Committee; TBSAC; Employment Equity Council (f.c.); Deputy Ministers' Advisory Committee on Employment Equity (f.c.)
Comité consultatif externe du président sur l'équité en emploi (n.m.)	President's External Advisory Committee on Employment Equity
comité consultatif ministériel (n.m.)	departmental advisory committee
comité consultatif sur l'équité en emploi (n.m.) (terme préféré); groupe consultatif sur l'équité en emploi (n.m.)	consultation committee on employment equity (preferred term); consultation group on employment equity
Comité consultatif sur l'équité en emploi pour les Autochtones (n.m.); Groupe consultatif sur l'équité en emploi pour les Autochtones (n.m.) (app. ant.)	Consultation Committee on Employment Equity for Aboriginal Peoples; Consultation Group on Employment Equity for Aboriginal Peoples (f.c.)
Comité consultatif sur l'équité en emploi pour les femmes (n.m.); Groupe consultatif sur l'équité en emploi pour les femmes (n.m.) (app. ant.)	Consultation Committee on Employment Equity for Women; Consultation Group on Employment Equity for Women (f.c.)

Comité consultatif sur l'équité en emploi pour les membres des minorités visibles (n.m.); Groupe consultatif sur l'équité en emploi pour les membres des minorités visibles (n.m.) (app. ant.)	Consultation Committee on Employment Equity for Members of Visible Minorities; Consultation Group on Employment Equity for Members of Visible Minorities (f.c.)
Comité consultatif sur l'équité en emploi pour les personnes handicapées (n.m.); Groupe consultatif sur l'équité en emploi pour les personnes handicapées (n.m.) (app. ant.)	Consultation Committee on Employment Equity for Persons with Disabilities; Consultation Group on Employment Equity for Persons with Disabilities (f.c.)
Comité d'approbation et de gestion des IMS SCT/CFP (n.m.)	TBS/PSC SMI Management Approval Committee
comité de consultation (n.m.) (terme préféré); groupe consultatif (n.m.); groupe de consultation (n.m.); comité consultatif (n.m.) (terme préféré)	consultation committee (preferred term); consultation group
Comité de coordination interministériel sur les données d'équité en emploi (n.m.); Comité de coordination interministériel sur l'équité en emploi (n.m.)	Interdepartmental Coordinating Committee on Employment Equity Data; Interdepartmental Co-ordinating Committee on Employment Equity Data (f.c.)
Comité de coordination interministériel sur l'équité en emploi (n.m.); Comité de coordination interministériel sur les données d'équité en emploi (n.m.)	Interdepartmental Coordinating Committee on Employment Equity Data; Interdepartmental Co-ordinating Committee on Employment Equity Data (f.c.)
Comité de l'avancement des employés autochtones (n.m.); CAEA (n.m.)	Committee for the Advancement of Native Employees; CANE
comité de partenariat (n.m.)	partnership committee
Comité des sous-ministres adjoints sur l'équité en emploi (n.m.)	Assistant Deputy Ministers' Committee on Employment Equity
Comité du tribunal des droits de la personne* (n.m.)	Human Rights Tribunal Panel*
Comité interministériel d'équité en emploi (n.m.); CIEE (n.m.)	Interdepartmental Committee on Employment Equity; IDCEE
Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées (n.m.)	Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons
commentaire descriptif (n.m.)	descriptive narration
Commission canadienne des droits de la personne (n.f.); CCDP (n.f.)	Canadian Human Rights Commission; CHRC

Commission royale d'enquête sur l'égalité en matière d'emploi (n.f.)	Royal Commission on Equality in Employment
composer avec les différences; concilier les particularités; concilier les différences (dans le milieu de travail)	accommodate differences (in the workplace)
concentration (n.f.)	concentration
conception du projet (n.f.)	project design
concilier les différences; composer avec les différences; concilier les particularités (dans le milieu de travail)	accommodate differences (in the workplace)
concilier les particularités; concilier les différences; composer avec les différences (dans le milieu de travail)	accommodate differences (in the workplace)
confiné dans un emploi	segregated in a job
conformité (n.f.); application* (n.f.); observation* (n.f.); respect (n.m.)	compliance*
Conseil canadien de la réadaptation et du travail (n.m.); CCRT (n.m.)	Canadian Council on Rehabilitation and Work; CCRW
conseiller (n.m.); mentor (n.m.)	mentor
Conseil sur l'équité en emploi (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif des sous-ministres sur l'équité en matière d'emploi (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.); CCSCT (n.m.)	Treasury Board Secretariat Advisory Committee; TBSAC; Employment Equity Council (f.c.); Deputy Ministers' Advisory Committee on Employment Equity (f.c.)
consentement éclairé (n.m.)	informed consent
consultation (n.f.)	consultation
contrôle d'application* (n.m.); vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi (n.f.); vérification en matière d'équité en emploi (n.f.); vérification de conformité (n.f.)	compliance audit*; employment equity audit; compliance review
coordination (n.f.)	co-ordination; coordination
coordonnateur de l'équité en emploi (n.m.); coordonnateur de l'équité en matière d'emploi (n.m.)	employment equity co-ordinator; employment equity coordinator

coordonnateur de l'équité en matière d'emploi (n.m.); coordonnateur de l'équité en emploi (n.m.)	employment equity co-ordinator; employment equity coordinator
Coréen (n.m.)	Korean
NOTA Sous-groupe des minorités visibles.	NOTE A visible minority subgroup.
correctif (n.m.); mesure corrective (n.f.); mesure de redressement (n.f.)	remedial measure
crédits non salariaux (n.m.)	non-salary dollars
crédits salariaux (n.m.); fonds salariaux (n.m.)	salary dollars
cueillette** (n.f.); collecte (n.f.) (renseignements sur l'effectif)	collection** (workforce information)
culture organisationnelle (n.f.)	corporate culture; organizational culture

D

DCAT (n.m.) (CFP); Dépôt central d'aides techniques (n.m.)	Technical Aid Loan Bank; TALB (PSC)
déclaration volontaire (n.f.); auto-identification* (n.f.)	self-identification*
déclarer volontairement; s'auto-identifier (à éviter); s'identifier	self-identify
décret d'exclusion (n.m.); décret d'exemption (n.m.)	exclusion order
décret d'exemption (n.m.); décret d'exclusion (n.m.)	exclusion order
DEEPCD (n.f.); Direction de l'équité en matière d'emploi des programmes des cadres de la direction (n.f.)	Executive Programs Employment Equity Directorate; EPEED
déficiences* (n.f.)	impairment*
déficiences (n.f.) (terme préféré); handicap (n.m.)	disability

déficience auditive (n.f.) (terme préféré); handicap auditif (n.m.)	hearing disability
déficience de longue durée (n.f.); déficience durable* (n.f.)	long-term impairment*
déficience développementale (n.f.)	developmental disability
déficience d'ordre psychiatrique* (n.f.)	psychiatric impairment*
déficience durable* (n.f.); déficience de longue durée (n.f.)	long-term impairment*
déficience en matière d'apprentissage* (n.f.)	learning impairment*
déficience invisible (n.f.)	invisible disability
déficience psychique (n.f.)	psychiatric disability
déficience récurrente* (n.f.)	recurring impairment*
déficience visuelle (n.f.); malvoyance (n.f.)	visual disability; visual impairment
degré de représentation (n.m.); représentation* (n.f.)	degree of representation*
dénombrement incomplet (n.m.); sous-dénombrement (n.m.)	undercounting
Dépôt central d'aides techniques (n.m.); DCAT (n.m.) (CFP)	Technical Aid Loan Bank; TALB (PSC)
désavantages* (n.m.) (en matière d'emploi)	conditions of disadvantage*; employment disadvantages
désexisation des titres de postes (n.f.)	gender-neutral job title
Développement des ressources humaines Canada (n.m.); DRHC (n.m.)	Human Resources Development Canada; HRDC
dextérité (n.f.)	dexterity
DGPCD (n.f.); Direction générale des programmes des cadres de la direction (n.f.)	Executive Programs Branch; EPB
différence culturelle (n.f.)	cultural difference
différence de traitement (n.f.)	differential treatment
difficulté d'apprentissage (n.f.); trouble d'apprentissage (n.m.)	learning disability

diffusion des résultats (n.f.)	results dissemination
diplômanie (n.f.)	credentialism
Direction de la gestion de la diversité (n.f.) (CFP)	Diversity Management Directorate (PSC)
Direction de l'équité en matière d'emploi des programmes des cadres de la direction (n.f.); DEEPCD (n.f.)	Executive Programs Employment Equity Directorate; EPEED
Direction générale des programmes des cadres de la direction (n.f.); DGPCD (n.f.)	Executive Programs Branch; EPB
Directive sur le réaménagement des effectifs (n.f.); DRE (n.f.)	Workforce Adjustment Directive; WFAD
discrimination à rebours (n.f.)	reverse discrimination
discrimination flagrante (n.f.); discrimination manifeste (n.f.); discrimination ouverte (n.f.)	overt discrimination
discrimination intentionnelle (n.f.)	intent discrimination; intentional discrimination
discrimination manifeste (n.f.); discrimination ouverte (n.f.); discrimination flagrante (n.f.)	overt discrimination
discrimination ouverte (n.f.); discrimination flagrante (n.f.); discrimination manifeste (n.f.)	overt discrimination
discrimination professionnelle (n.f.); cloisonnement professionnel (n.m.); inégalité d'accès aux professions (n.f.); ségrégation professionnelle (n.f.)	occupational segregation
discrimination systémique (n.f.)	systemic discrimination
disponibilité au sein de la population active (n.f.); disponibilité de la main-d'oeuvre (n.f.)	workforce availability
disponibilité de la main-d'oeuvre (n.f.); disponibilité au sein de la population active (n.f.)	workforce availability
disponibilité sur le marché du travail (n.f.); DMT (n.f.)	labo(u)r market availability; LMA
diversité culturelle (n.f.)	cultural diversity
diversité de l'effectif (n.f.)	workforce diversity
diversité en milieu de travail (n.f.)	diversity in the workplace; workplace diversity

DMT (n.f.); disponibilité sur le marché du travail (n.f.)	labo(u)r market availability; LMA
dollars-participants (n.m.); fonds-participants (n.m.)	participant dollars
données sur la disponibilité (n.f.)	availability data
données sur la mobilité (n.f.) (de l'effectif)	flow data (on workforce)
données sur l'effectif (n.f.)	stock data
données sur le marché du travail (n.f.)	labo(u)r market data
dossier d'équité en matière d'emploi* (n.m.)	employment equity record*
DRE (n.f.); Directive sur le réaménagement des effectifs (n.f.)	Workforce Adjustment Directive; WFAD
DRHC (n.m.); Développement des ressources humaines Canada (n.m.)	Human Resources Development Canada; HRDC
droits d'ancienneté des salariés* (n.m.)	employee seniority rights*

E

échelle de rémunération* (n.f.)	salary range*
EE (n.f.); équité en matière d'emploi (n.f.); équité en emploi (n.f.)	employment equity; EE
effectif à l'extérieur de la fonction publique (n.m.)	external work force
effectif représentatif (n.m.); caractère représentatif de l'effectif (n.m.)	representative workforce
également applicable aux hommes et aux femmes; sans discrimination sexuelle	gender-neutral
égalité d'accès (n.f.); accès égal (n.m.); égalité des chances (n.f.); chances égales d'emploi (n.f.plur.); égalité d'accès à l'emploi (n.f.)	equality of means; equality of opportunity; equal opportunity; equal access to job; equal access; equity of access

égalité d'accès à l'emploi (n.f.); égalité d'accès (n.f.); accès égal (n.m.); égalité des chances (n.f.); chances égales d'emploi (n.f.plur.)	equality of means; equality of opportunity; equal opportunity; equal access to job; equal access; equity of access
égalité des chances (n.f.); chances égales d'emploi (n.f.plur.); égalité d'accès à l'emploi (n.f.); égalité d'accès (n.f.); accès égal (n.m.)	equality of means; equality of opportunity; equal opportunity; equal access to job; equal access; equity of access
égalité de situation (n.f.)	equality of condition
égalité des résultats (n.f.)	equality of outcomes
égalité de traitement (n.f.); traitement égal (n.m.)	equality of treatment
élimination des obstacles (n.f.)	barrier elimination
emploi traditionnellement féminin (n.m.); emploi traditionnellement réservé aux femmes (n.m.)	non-traditional occupation; non-traditional job; historically female work
emploi traditionnellement masculin (n.m.); emploi traditionnellement réservé aux hommes (n.m.)	non-traditional occupation; non-traditional job; historically male work
emploi traditionnellement réservé aux femmes (n.m.); emploi traditionnellement féminin (n.m.)	non-traditional occupation; non-traditional job; historically female work
emploi traditionnellement réservé aux hommes (n.m.); emploi traditionnellement masculin (n.m.)	non-traditional occupation; non-traditional job; historically male work
employé appartenant à une minorité visible (n.m.); employé faisant partie des minorités visibles (n.m.)	visible minority employee
employé éventuel (n.m.); candidat (n.m.)	prospective employee; candidate
employé faisant partie des minorités visibles (n.m.); employé appartenant à une minorité visible (n.m.)	visible minority employee
employé nommé pour une période déterminée (n.m.)	term employee
employé saisonnier (n.m.)	seasonal employee
employeur distinct (n.m.)	separate employer
employeur du secteur privé* (n.m.)	private sector employer*

empreinte vocale (n.f.)	voiceprint
encadrement (n.m.); monitorat (n.m.)	coaching
en fonction du mouvement des effectifs; selon le roulement des effectifs; fondé sur le mouvement des effectifs	flow-based
en média(s) substitut(s)	alternative format, in
Enquête sur la santé et les limitations d'activités (n.f.)	Health and Activity Limitation Survey; HALS
enquête sur les plaintes (n.f.) (CCDP)	complaint investigation (CHRC)
Entente conclue entre le Secrétariat du Conseil du Trésor et la Commission de la Fonction publique relative à la planification des ressources humaines et à l'action positive (n.f.) (app. ant.); Entente entre le Secrétariat du Conseil du Trésor et la Commission de la fonction publique sur le Programme des initiatives de mesures spéciales en matière d'équité en emploi (n.f.)	Agreement between the Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission on the Employment Equity Special Measures Initiatives Program; Agreement between the Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission on Human Resource Planning and Affirmative Action (f.c.)
Entente entre le Secrétariat du Conseil du Trésor et la Commission de la fonction publique sur le Programme des initiatives de mesures spéciales en matière d'équité en emploi (n.f.); Entente conclue entre le Secrétariat du Conseil du Trésor et la Commission de la Fonction publique relative à la planification des ressources humaines et à l'action positive (n.f.) (app. ant.)	Agreement between the Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission on the Employment Equity Special Measures Initiatives Program; Agreement between the Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission on Human Resource Planning and Affirmative Action (f.c.)
entrevue de départ (n.f.); entrevue de fin d'emploi (n.f.)	exit interview
entrevue de fin d'emploi (n.f.); entrevue de départ (n.f.)	exit interview
entrevue impartiale (n.f.)	bias-free interview
épanouissement professionnel (n.m.)	career enrichment
EPJ (n.f.); exigence professionnelle justifiée (n.f.)	bona fide occupational requirement; BFOR
équilibre entre hommes et femmes (n.m.)	gender balance
équité en emploi (n.f.); EE (n.f.); équité en matière d'emploi (n.f.)	employment equity; EE

équité en matière d'emploi (n.f.); équité en emploi (n.f.); EE (n.f.)	employment equity; EE
équité en milieu de travail (n.f.)	equity in the workplace; workplace equity
équité salariale (n.f.); parité salariale (n.f.)	pay equity
évaluation de la disponibilité (n.f.)	availability estimate
évaluation de la qualité des données (n.f.)	data quality evaluation
examen volontaire (n.m.) (CCDP); examen volontaire conjoint (n.m.)	voluntary joint review; voluntary review (CHRC)
examen volontaire conjoint (n.m.); examen volontaire (n.m.) (CCDP)	voluntary joint review; voluntary review (CHRC)
exécution (n.f.)	enforcement
exempt de harcèlement; libre de harcèlement	free of harassment; harassment-free
exigence professionnelle justifiée (n.f.); EPJ (n.f.)	bona fide occupational requirement; BFOR

F

faculté d'apprentissage (n.f.); aptitude à apprendre (n.f.)	learning ability
FAS (n.m.) (CFP); Fonds affecté aux aménagements spéciaux (n.m.)	Job Accommodation Fund; JAF (PSC)
fichier des nominations (n.m.)	Appointments File
Fichier des statistiques trimestrielles (n.m.); FST (n.m.)	Quarterly Statistical File; QSF
Fichier des titulaires (n.m.)	Incumbent File
fichier en attente (n.m.)	suspension file
fichier principal (n.m.)	master file
Fichier sur la mobilité (n.m.)	Mobility File

FIMS (n.m.); Fonds IMS (n.m.); Fonds d'innovation des mesures spéciales (n.m.)	Special Measures Innovation Fund; SMIF; SMI Fund
fondé sur le mouvement des effectifs; en fonction du mouvement des effectifs; selon le roulement des effectifs	flow-based
Fonds affecté aux aménagements spéciaux (n.m.); FAS (n.m.) (CFP)	Job Accommodation Fund; JAF (PSC)
fonds de contrepartie (n.m.plur.)	matching funds
Fonds d'innovation des mesures spéciales (n.m.); FIMS (n.m.); Fonds IMS (n.m.)	Special Measures Innovation Fund; SMIF; SMI Fund
Fonds IMS (n.m.); Fonds d'innovation des mesures spéciales (n.m.); FIMS (n.m.)	Special Measures Innovation Fund; SMIF; SMI Fund
fonds-participants (n.m.); dollars-participants (n.m.)	participant dollars
fonds salariaux (n.m.); crédits salariaux (n.m.)	salary dollars
formateur en milieu de travail (n.m.); moniteur de formation (n.m.)	job coach
formation en matière de diversité (n.f.); formation sur la diversité (n.f.)	diversity training
formation sur la diversité (n.f.); formation en matière de diversité (n.f.)	diversity training
Formulaire de déclaration volontaire de l'employé (n.m.)	Employee Self-Identification Form
NOTA Titre du formulaire.	NOTE Title of form.
formule(s) de travail de rechange (n.f.); mode(s) de travail non conventionnel(s) (n.m.); régime(s) de travail non conventionnel(s) (n.m.); autre(s) régime(s) de travail (n.m.); régime(s) de travail de substitution (n.m.); régime(s) de travail de rechange (n.m.)	alternative work pattern(s); alternative work arrangement(s)
formule propre à un ministère (n.f.)	department-specific form
formule universelle (n.f.)	generic form
FST (n.m.); Fichier des statistiques trimestrielles (n.m.)	Quarterly Statistical File; QSF

G

gestion de carrière (n.f.); gestion des carrières (n.f.)	career management
gestion de la diversité (n.f.)	diversity management; management of diversity; managing diversity
gestion des carrières (n.f.); gestion de carrière (n.f.)	career management
gros caractères (n.m.plur.)	large print
groupe cible (n.m.); groupe ciblé (n.m.); groupe visé (n.m.); groupe désigné (n.m.) (terme préféré)	designated group (preferred term); target group (avoid)
groupe ciblé (n.m.); groupe visé (n.m.); groupe désigné (n.m.) (terme préféré); groupe cible (n.m.)	designated group (preferred term); target group (avoid)
groupe consultatif (n.m.); groupe de consultation (n.m.); comité consultatif (n.m.) (terme préféré); comité de consultation (n.m.) (terme préféré)	consultation committee (preferred term); consultation group
groupe consultatif sur l'équité en emploi (n.m.); comité consultatif sur l'équité en emploi (n.m.) (terme préféré)	consultation committee on employment equity (preferred term); consultation group on employment equity
Groupe consultatif sur l'équité en emploi pour les Autochtones (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif sur l'équité en emploi pour les Autochtones (n.m.)	Consultation Committee on Employment Equity for Aboriginal Peoples; Consultation Group on Employment Equity for Aboriginal Peoples (f.c.)
Groupe consultatif sur l'équité en emploi pour les femmes (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif sur l'équité en emploi pour les femmes (n.m.)	Consultation Committee on Employment Equity for Women; Consultation Group on Employment Equity for Women (f.c.)
Groupe consultatif sur l'équité en emploi pour les membres des minorités visibles (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif sur l'équité en emploi pour les membres des minorités visibles (n.m.)	Consultation Committee on Employment Equity for Members of Visible Minorities; Consultation Group on Employment Equity for Members of Visible Minorities (f.c.)

Groupe consultatif sur l'équité en emploi pour les personnes handicapées (n.m.) (app. ant.); Comité consultatif sur l'équité en emploi pour les personnes handicapées (n.m.)	Consultation Committee on Employment Equity for Persons with Disabilities; Consultation Group on Employment Equity for Persons with Disabilities (f.c.)
groupe de consultation (n.m.); comité consultatif (n.m.) (terme préféré); comité de consultation (n.m.) (terme préféré); groupe consultatif (n.m.)	consultation committee (preferred term); consultation group
groupe de relève (n.m.)	feeder group; feeder pool
groupe désigné (n.m.) (terme préféré); groupe cible (n.m.); groupe ciblé (n.m.); groupe visé (n.m.)	designated group (preferred term); target group (avoid)
groupe désigné minoritaire (n.m.)	minority-designated group
Groupe de travail interministériel sur la déclaration volontaire (n.m.)	Interdepartmental Working Group on Self-Identification
Groupe de travail sur les obstacles rencontrés par les femmes dans la fonction publique (n.m.)	Task Force on Barriers to the Advancement of Women in the Public Service
groupe professionnel (n.m.); catégorie professionnelle* (n.f.)	occupational group*
groupe traditionnellement défavorisé (n.m.)	traditionally disadvantaged group
groupe visé (n.m.); groupe désigné (n.m.) (terme préféré); groupe cible (n.m.); groupe ciblé (n.m.)	designated group (preferred term); target group (avoid)
guichet d'information unique (n.m.)	single information window
guide d'avancement professionnel (n.m.)	self-advancement guide

H

handicap (n.m.); déficience (n.f.) (terme préféré)	disability
handicap auditif (n.m.); déficience auditive (n.f.) (terme préféré)	hearing disability
harcèlement en raison de la race (n.m.); harcèlement racial (n.m.)	racial harassment

harcèlement racial (n.m.); harcèlement en raison de la race (n.m.)

racial harassment

I

impératifs commerciaux (n.m.plur.); besoins du service (n.m.plur.); impératifs d'entreprise (n.m.plur.)

business necessity

impératifs d'entreprise (n.m.plur.); impératifs commerciaux (n.m.plur.); besoins du service (n.m.plur.)

business necessity

indicateur de disponibilité (n.m.)

availability indicator

indicateur global (n.m.)

aggregate indicator

inégalité d'accès aux professions (n.f.); ségrégation professionnelle (n.f.); discrimination professionnelle (n.f.); cloisonnement professionnel (n.m.)

occupational segregation

initiative Participation des Autochtones au marché du travail (n.f.)

Aboriginal Workforce Participation Initiative

initiatives déléguées (n.f.) (PIMS)

delegated initiatives (SMIP)

inobservation (n.f.); non-respect (n.m.); non-conformité (n.f.); manquement* (n.m.); non-observation* (n.f.)

non-compliance*; failure to comply

intégrateur des services (n.m.)

service integrator

intégration des personnes handicapées (n.f.)
NOTA Au travail.

integration of persons with disabilities
NOTE Into the workplace.

interprétation gestuelle (n.f.)

sign language interpretation; signing

intervention directe (n.f.); activité d'extension (n.f.); activité d'action directe (n.f.) (en matière de recrutement)

outreach activity

J

Japonais (n.m.)	Japanese
NOTA Sous-groupe des minorités visibles.	NOTE A visible minority subgroup.
journée de conscientisation (n.f.); journée de sensibilisation (n.f.)	awareness day
journée de sensibilisation (n.f.); journée de conscientisation (n.f.)	awareness day
jumelage (n.m.); système de jumelage (n.m.); système de compagnons (n.m.)	buddy system
jury de sélection (n.m.)	selection board

L

langage des signes québécois (n.m.); LSQ (n.m.)	langage des signes québécois; LSQ
Latino-Américain non blanc (n.m.)	Non-White Latin American
NOTA Sous-groupe des minorités visibles.	NOTE A visible minority subgroup.
LEE (n.f.); <i>Loi sur l'équité en matière d'emploi</i> (n.f.)	<i>Employment Equity Act</i> ; EEA
lettre d'appel (n.f.)	call letter
libre de harcèlement; exempt de harcèlement	free of harassment; harassment-free
<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> (n.f.)	<i>Financial Administration Act</i>
<i>Loi sur l'équité en matière d'emploi</i> (n.f.); LEE (n.f.)	<i>Employment Equity Act</i> ; EEA
LSQ (n.m.); langage des signes québécois (n.m.)	langage des signes québécois; LSQ



main-d'oeuvre active (n.f.); population apte au travail* (n.f.); population active du Canada (n.f.)	Canadian workforce*
maintien en poste (n.m.)	retention
malvoyance (n.f.); déficience visuelle (n.f.)	visual disability; visual impairment
manquement* (n.m.); non-observation* (n.f.); inobservation (n.f.); non-respect (n.m.); non-conformité (n.f.)	non-compliance*; failure to comply
Manuel sur la collecte de données sur la déclaration volontaire dans la fonction publique (n.m.)	Manual on the Collection of Self-Identification Information in the Public Service
média(s) substitut(s) (n.m.)	alternative format; alternative media
médiateur (n.m.)	ombudsman
NOTA Dans le milieu de travail.	NOTE In the workplace.
meilleures pratiques (n.f.); pratiques exemplaires (n.f.)	best practices
membre d'une minorité visible (n.m.)	member of a visible minority
membre d'un groupe désigné (n.m.)	designated group member
membres de minorités visibles (n.m.) (terme préféré); minorités visibles* (n.f.)	members of visible minorities*
mentor (n.m.); conseiller (n.m.)	mentor
mentorat (n.m.)	mentoring
mérite (n.m.)	merit
mesure corrective (n.f.); mesure de redressement (n.f.); correctif (n.m.)	remedial measure
mesure d'adaptation de la main-d'oeuvre* (n.f.); mesure de restructuration des effectifs* (n.f.)	workforce adjustment measure*

mesure d'adaptation raisonnable (n.f.);
accommodement raisonnable (n.m.); mesure
d'aménagement raisonnable (n.f.);
aménagement raisonnable (n.m.); mesure
raisonnable d'adaptation* (n.f.)

reasonable accommodation*

NOTA Au pluriel, «mesures d'aménagement
raisonnable».

mesure d'aménagement raisonnable (n.f.);
aménagement raisonnable (n.m.); mesure
raisonnable d'adaptation* (n.f.); mesure
d'adaptation raisonnable (n.f.);
accommodement raisonnable (n.m.)

reasonable accommodation*

NOTA Au pluriel, «mesures d'aménagement
raisonnable».

mesure d'égalité d'accès à l'emploi (n.f.)

equal employment opportunity measure; equal
opportunity measure

mesure de redressement (n.f.); correctif (n.m.);
mesure corrective (n.f.)

remedial measure

mesure de restructuration des effectifs* (n.f.);
mesure d'adaptation de la main-d'oeuvre* (n.f.)

workforce adjustment measure*

mesure de soutien (n.f.)

support measure

mesure raisonnable d'adaptation* (n.f.);
mesure d'adaptation raisonnable (n.f.);
accommodement raisonnable (n.m.); mesure
d'aménagement raisonnable (n.f.);
aménagement raisonnable (n.m.)

reasonable accommodation*

NOTA Au pluriel, «mesures d'aménagement
raisonnable».

mesures spéciales* (n.f.)

special measures*

méthodes d'emploi neutres (n.f.plur.); système
d'emploi neutre (n.m.); système d'emploi non
discriminatoire (n.m.)

neutral employment system;
non-discriminatory employment system

minorités visibles* (n.f.); membres de
minorités visibles (n.m.) (terme préféré)

members of visible minorities*

minorité visible (n.f.)

visible minority

mise en situation pratique (n.f.)

physical demonstration

mobilité (n.f.)

mobility

modalité d'emploi (n.f.)	type of employment NOTE Examples are term employment, indeterminate employment, seasonal employment.
mode(s) de travail non conventionnel(s) (n.m.); régime(s) de travail non conventionnel(s) (n.m.); autre(s) régime(s) de travail (n.m.); régime(s) de travail de substitution (n.m.); régime(s) de travail de rechange (n.m.); formule(s) de travail de rechange (n.f.)	alternative work pattern(s); alternative work arrangement(s)
modèle d'application (n.m.)	compliance model
modèle de pontage (n.m.)	bridging model
moniteur de formation (n.m.); formateur en milieu de travail (n.m.)	job coach
monitorat (n.m.); encadrement (n.m.)	coaching

N

niveau de représentation (n.m.)	representation level
Noir (n.m.) NOTA Sous-groupe des minorités visibles.	Black (n.) NOTE A visible minority subgroup.
non-conformité (n.f.); manquement* (n.m); non-observation* (n.f.); inobservation (n.f.); non-respect (n.m.)	non-compliance*; failure to comply
non-observation* (n.f.); inobservation (n.f.); non-respect (n.m.); non-conformité (n.f.); manquement* (n.m)	non-compliance*; failure to comply
non-respect (n.m.); non-conformité (n.f.); manquement* (n.m); non-observation* (n.f.); inobservation (n.f.)	non-compliance*; failure to comply
non-sexisme (n.m.)	gender neutrality
Norme d'accès facile (n.f.) (Manuel du Conseil du Trésor)	Accessibility Standard (Treasury Board Manual)

Norme d'aménagement pour accès facile (n.f.)
NOTA B651-M90.

Barrier-Free Design Standard
NOTE B651-M90.

Normes sur l'accessibilité (n.f.) (CSA)

Accessibility Standards (CSA)



objectif de promotion (n.m.) (terme préféré);
objectif relatif aux promotions (n.m.) (terme
préféré); cible relative aux promotions (n.f.)

promotion goal (preferred term); promotion
target

objectif de recrutement (n.m.) (terme préféré);
objectif relatif au recrutement (n.m.) (terme
préféré); cible relative au recrutement (n.f.);
cible de recrutement (n.f.)

recruitment goal (preferred term); recruitment
target

objectif fondé sur le mouvement des effectifs
(n.m.)

flow-based goal (preferred term); flow-based
target

objectif numérique (n.m.); cible numérique
(n.f.); objectif quantitatif* (n.m.) (terme
préféré)

numerical goal* (preferred term); numerical
objective; numerical target

objectif quantitatif* (n.m.) (terme préféré);
objectif numérique (n.m.); cible numérique
(n.f.)

numerical goal* (preferred term); numerical
objective; numerical target

objectif relatif au recrutement (n.m.) (terme
préféré); cible relative au recrutement (n.f.);
cible de recrutement (n.f.); objectif de
recrutement (n.m.) (terme préféré)

recruitment goal (preferred term); recruitment
target

objectif relatif aux promotions (n.m.) (terme
préféré); cible relative aux promotions (n.f.);
objectif de promotion (n.m.) (terme préféré)

promotion goal (preferred term); promotion
target

obligations de l'employeur* (n.f.)

employer obligations*

observation* (n.f.); respect (n.m.); conformité
(n.f.); application* (n.f.)

compliance*

obstacle à la carrière* (n.m.); obstacle à
l'emploi (n.m.)

employment barrier*; barrier to employment

obstacle à l'emploi (n.m.); obstacle à la
carrière* (n.m.)

employment barrier*; barrier to employment

obstacle à l'équité en emploi (n.m.)

barrier to employment equity

obstacle comportemental (n.m.) NOTA Au pluriel, «obstacles comportementaux».	attitudinal impediment; attitudinal barrier
obstacle en milieu de travail (n.m.)	workplace barrier
obstacle matériel (n.m.); obstacle physique (n.m.)	physical barrier
obstacle non autorisé par une règle de droit* (n.m.)	barrier not authorized by law*
obstacle physique (n.m.); obstacle matériel (n.m.)	physical barrier
obstacle systémique (n.m.)	systemic barrier
orientation professionnelle (n.f.)	career consultation
origine ethnique (n.f.)	ethnicity

P

parité salariale (n.f.); équité salariale (n.f.)	pay equity
partage de l'emploi (n.m.); partage de poste (n.m.)	job sharing
partage de poste (n.m.); partage de l'emploi (n.m.)	job sharing
PCGN (n.m.); Programme des carrières du Grand Nord (n.m.) NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».	Northern Careers Program; NCP NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."
perfectionnement professionnel (n.m.)	career development
personne ayant des déficiences psychiques (n.f.)	person with psychiatric disabilities
personne ayant des difficultés d'apprentissage (n.f.); personne ayant des troubles d'apprentissage (n.f.)	person with learning disabilities

personne ayant des troubles d'apprentissage (n.f.); personne ayant des difficultés d'apprentissage (n.f.)

person with learning disabilities

personne ayant une déficience (n.f.) (à éviter);
personne handicapée (n.f.)

person with a disability (preferred term);
disabled person

NOTA Le terme «personne ayant une déficience» ne peut être employé qu'à condition de qualifier la déficience (auditive, visuelle, physique, intellectuelle, par exemple).

personne ayant une déficience auditive (n.f.)
(terme préféré); personne ayant un handicap
auditif (n.f.)

person with a hearing disability

personne ayant une déficience
développementale (n.f.)

person with a developmental disability

personne ayant une déficience grave (n.f.)

person with a severe limitation

personne ayant une déficience physique grave
(n.f.)

severely physically disabled person

personne ayant une déficience visuelle (n.f.)

person with a visual disability

personne ayant une mobilité réduite (n.f.)

person with a mobility impairment;
mobility-impaired person

personne ayant un handicap auditif (n.f.);
personne ayant une déficience auditive (n.f.)
(terme préféré)

person with a hearing disability

personne d'origine mixte (n.f.)

person of mixed origin

NOTA Sous-groupe des minorités visibles.
personne doublement défavorisée (n.f.);
personne doublement désavantagée (n.f.)

NOTE A visible minority subgroup.
doubly disadvantaged person (preferred term);
person in double jeopardy

personne doublement désavantagée (n.f.);
personne doublement défavorisée (n.f.)

doubly disadvantaged person (preferred term);
person in double jeopardy

personne handicapée (n.f.); personne ayant une
déficience (n.f.) (à éviter)

person with a disability (preferred term);
disabled person

NOTA Le terme «personne ayant une déficience» ne peut être employé qu'à condition de qualifier la déficience (auditive, visuelle, physique, intellectuelle, par exemple).

personne malentendante (n.f.)

hard-of-hearing person

personnes handicapées* (n.f.)	persons with disabilities*
perspectives de carrière (n.f.); possibilités de carrière (n.f.)	career opportunities
perspectives d'emploi (n.f.); chances d'avancement (n.f.); chances en matière d'emploi* (n.f.); chances d'emploi* (n.f.)	employment opportunities*
peuples autochtones (n.m.); Autochtones* (n.é.)	Aboriginal peoples* (preferred term); Native peoples; Indigenous peoples; First Peoples
NOTA Ensemble des divers groupes autochtones.	NOTE The various Indigenous groups.
phase d'élaboration (n.f.) (FIMS)	development phase (SMIF)
Philippin (n.m.)	Filipino
NOTA Sous-groupe des minorités visibles.	NOTE A visible minority subgroup.
physiquement apte au travail; valide	able-bodied
PIMS (n.m.); Programmes de mesures spéciales (n.m.) (app. ant.); PMS (n.m.) (app. ant.); Programme des initiatives de mesures spéciales (n.m.)	Special Measures Initiatives Program; SMIP; Special Measures Programs (f.c.); SMPs (f.c.)
plan de carrière (n.m.)	career plan
plan d'équité en emploi (n.m.); plan d'équité en matière d'emploi* (n.m.)	employment equity plan*
plan d'équité en matière d'emploi* (n.m.); plan d'équité en emploi (n.m.)	employment equity plan*
PMS (n.m.) (app. ant.); Programme des initiatives de mesures spéciales (n.m.); PIMS (n.m.); Programmes de mesures spéciales (n.m.) (app. ant.)	Special Measures Initiatives Program; SMIP; Special Measures Programs (f.c.); SMPs (f.c.)
PNPA (n.m.); Programme national de perfectionnement des Autochtones (n.m.)	National Indigenous Development Program; NIDP
NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».	NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."
politique d'accès (n.f.)	accessibility policy
cf. Accès aux biens immobiliers	cf. Real Property Accessibility
politique d'adaptation de la main-d'oeuvre* (n.f.)	workforce adjustment policy*

population active (n.f.)	labo(u)r force
population active du Canada (n.f.); main-d'oeuvre active (n.f.); population apte au travail* (n.f.)	Canadian workforce*
population apte au travail* (n.f.); population active du Canada (n.f.); main-d'oeuvre active (n.f.)	Canadian workforce*
population cible (n.f.)	target population
possibilités d'avancement (n.f.) (promotion)	career opportunities (promotion)
possibilités de carrière (n.f.); perspectives de carrière (n.f.)	career opportunities
pratique d'emploi (n.f.)	employment practice
pratiques exemplaires (n.f.); meilleures pratiques (n.f.)	best practices
préjudice injustifié* (n.m.)	undue hardship*
Premières nations (n.f.) NOTA Le terme «First Nations (Premières nations)» ne doit pas être utilisé comme synonyme des termes suivants, qui ont un sens plus large: «Aboriginal peoples, Indigenous peoples, First peoples, Native peoples (peuples autochtones)». Le terme «First Nations (Premières nations)», créé par les bandes indiennes, désigne plus spécifiquement les «Status Indians (Indiens inscrits) (i.e. les Registered Indians ou Indiens de plein droit)».	First Nations NOTE Do not use the term "First Nations" synonymously with the broader terms "Aboriginal peoples, Indigenous peoples, First Peoples or Native peoples." The term "First Nations," which was coined by Indian bands, refers specifically to "Status Indians" (i.e. "Registered Indians").
preneur de notes (n.m.)	notetaker; note-taker
Prestation de services aux employés handicapés (n.f.) NOTA Politique du Conseil du Trésor.	Provision of Services for Employees with Disabilities NOTE A Treasury Board policy.
principe du mérite (n.m.)	merit principle; principle of merit
Prix d'équité en emploi (n.m.)	Employment Equity Award

PRMGMV (n.m.); Programme de recrutement des membres des groupes des minorités visibles (n.m.)	Visible Minority Employment Program; VMEP
NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».	NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."
profil de l'effectif (n.m.); tableau de l'effectif (n.m.)	workforce profile; workforce array
profil statistique (n.m.)	statistical profile
programme ACCÈS (n.m.)	ACCESS Program
NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».	NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."
programme d'accompagnement (n.m.); programme des accompagnateurs (n.m.)	job shadowing program
programme de perfectionnement (n.m.)	development program
programme de pontage (n.m.)	bridging program
Programme d'équité en emploi (n.m.)	Employment Equity Program
Programme d'équité en emploi de la fonction publique fédérale (n.m.)	Employment Equity Program of the Federal Public Service
Programme de recrutement des membres des groupes des minorités visibles (n.m.); PRMGMV (n.m.)	Visible Minority Employment Program; VMEP
NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».	NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."
programme des accompagnateurs (n.m.); programme d'accompagnement (n.m.)	job shadowing program
Programme des carrières du Grand Nord (n.m.); PCGN (n.m.)	Northern Careers Program; NCP
NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».	NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."
Programme des initiatives de mesures spéciales (n.m.); PIMS (n.m.); Programmes de mesures spéciales (n.m.) (app. ant.); PMS (n.m.) (app. ant.)	Special Measures Initiatives Program; SMIP; Special Measures Programs (f.c.); SMPs (f.c.)

Programme national de perfectionnement des Autochtones (n.m.); PNPA (n.m.)

National Indigenous Development Program; NIDP

NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».

NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."

programme OPTION (n.m.)

OPTION Program

NOTA Programme remplacé par le «Programme des initiatives de mesures spéciales».

NOTE Program replaced by the "Special Measures Initiatives Program."

Programmes de mesures spéciales (n.m.) (app. ant.); PMS (n.m.) (app. ant.); Programme des initiatives de mesures spéciales (n.m.); PIMS (n.m.)

Special Measures Initiatives Program; SMIP; Special Measures Programs (f.c.); SMPs (f.c.)

programmes de prise de contact avec les communautés (n.m.) (Autochtones)

outreach activities (Aboriginal)

progrès raisonnable* (n.m.)

reasonable progress*

projet d'innovation relié aux mesures spéciales (n.m.)

special measures innovation project

promotion (n.f.)

promotion

NOTA Nomination d'un employé à un poste de niveau supérieur.

NOTE Appointment to a higher-level position.

Q

questionnaire d'auto-identification (n.m.); questionnaire de déclaration volontaire (n.m.)

self-identification questionnaire

questionnaire de déclaration volontaire (n.m.); questionnaire d'auto-identification (n.m.)

self-identification questionnaire

quota* (n.m.)

quota*

R

race (n.f.)

race

rapport avec l'emploi (n.m.)	job-relatedness
recrutement à l'extérieur de la fonction publique (n.m.); recrutement externe (n.m.)	external recruitment
recrutement externe (n.m.); recrutement à l'extérieur de la fonction publique (n.m.)	external recruitment
régime(s) de travail de rechange (n.m.); formule(s) de travail de rechange (n.f.); mode(s) de travail non conventionnel(s) (n.m.); régime(s) de travail non conventionnel(s) (n.m.); autre(s) régime(s) de travail (n.m.); régime(s) de travail de substitution (n.m.)	alternative work pattern(s); alternative work arrangement(s)
régime(s) de travail de substitution (n.m.); régime(s) de travail de rechange (n.m.); formule(s) de travail de rechange (n.f.); mode(s) de travail non conventionnel(s) (n.m.); régime(s) de travail non conventionnel(s) (n.m.); autre(s) régime(s) de travail (n.m.)	alternative work pattern(s); alternative work arrangement(s)
régime(s) de travail non conventionnel(s) (n.m.); autre(s) régime(s) de travail (n.m.); régime(s) de travail de substitution (n.m.); régime(s) de travail de rechange (n.m.); formule(s) de travail de rechange (n.f.); mode(s) de travail non conventionnel(s) (n.m.)	alternative work pattern(s); alternative work arrangement(s)
<i>Règlement sur l'équité en matière d'emploi</i> (n.m.)	<i>Employment Equity Regulations</i>
règles et usages positifs* (n.m.)	positive policies and practices*
répartition (n.f.)	distribution
répertoire des compétences (n.m.)	skills inventory
répondre aux besoins spéciaux	accommodate special needs
représentation* (n.f.); degré de représentation (n.m.)	degree of representation*
représentation (n.f.)	representation
représentation équitable (n.f.)	equitable representation
représentation globale (n.f.)	overall representation
représentation proportionnelle (n.f.)	proportionate representation

Réseau de services d'emploi autochtone (n.m.); RSEA (n.m.)	Aboriginal Employment Services Network; AESN
respect (n.m.); conformité (n.f.); application* (n.f.); observation* (n.f.)	compliance*
respect des différences (n.m.); s'adapter aux différences; acceptation des différences (n.f.)	accommodating differences
responsabilisation (n.f.)	accountability
responsable de l'équité en emploi (n.é.); responsable de l'équité en matière d'emploi (n.é.)	employment equity practitioner
responsable de l'équité en matière d'emploi (n.é.); responsable de l'équité en emploi (n.é.)	employment equity practitioner
RSEA (n.m.); Réseau de services d'emploi autochtone (n.m.)	Aboriginal Employment Services Network; AESN

S

SADA (n.m.); Système automatisé de diffusion des avis (n.m.)	Automated Notice System; ANS
s'adapter aux différences; acceptation des différences (n.f.); respect des différences (n.m.)	accommodating differences
sanction pécuniaire* (n.f.)	monetary penalty*
sans discrimination sexuelle; également applicable aux hommes et aux femmes	gender-neutral
s'auto-identifier (à éviter); s'identifier; déclarer volontairement	self-identify
SCRH (n.m.) (app. ant.); Banque de données sur l'équité en emploi (n.f.); BDEE (n.f.); Banque centrale de données sur les groupes cibles (n.f.) (app. ant.); Système de contrôle des ressources humaines (n.m.) (app. ant.)	Employment Equity Data Bank; EEDB; Central Target Group Data Bank (f.c.); System for Human Resources Monitoring (f.c.); SHuRM (f.c.)
séance d'affectation de fonds (n.f.); séance d'attribution de fonds (n.f.)	banking day

séance d'attribution de fonds (n.f.); séance d'affectation de fonds (n.f.)	banking day
séance de sensibilisation (n.f.)	sensitization training
Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.)	Treasury Board Secretariat
ségrégation (n.f.)	segregation
ségrégation professionnelle (n.f.); discrimination professionnelle (n.f.); cloisonnement professionnel (n.m.); inégalité d'accès aux professions (n.f.)	occupational segregation
sélection réductrice (n.f.)	cheap screening
selon le roulement des effectifs; fondé sur le mouvement des effectifs; en fonction du mouvement des effectifs	flow-based
sensibilisation à la diversité raciale (n.f.)	racial sensitivity
sensibilisation à l'égalité des sexes (n.f.)	gender sensitivity
sensibilisation au pluralisme culturel (n.f.); sensibilisation transculturelle (n.f.); sensibilisation aux différences culturelles (n.f.); sensibilisation aux disparités culturelles (n.f.)	cross-cultural awareness
sensibilisation aux cultures (n.f.)	culture awareness; cultural awareness
sensibilisation aux différences culturelles (n.f.); sensibilisation aux disparités culturelles (n.f.); sensibilisation au pluralisme culturel (n.f.); sensibilisation transculturelle (n.f.)	cross-cultural awareness
sensibilisation aux disparités culturelles (n.f.); sensibilisation au pluralisme culturel (n.f.); sensibilisation transculturelle (n.f.); sensibilisation aux différences culturelles (n.f.)	cross-cultural awareness
sensibilisation transculturelle (n.f.); sensibilisation aux différences culturelles (n.f.); sensibilisation aux disparités culturelles (n.f.); sensibilisation au pluralisme culturel (n.f.)	cross-cultural awareness
service de lecture (n.m.)	reader service
Service de lecture des avis (n.m.); SLA (n.m.)	Reader Service; RS

service d'extension en matière de recrutement (n.m.)	outreach service
services auxiliaires (n.m.)	attendant services
services et aménagements spécialisés (n.m.)	specialized services and accommodations
sexe de l'employé (n.m.)	gender of the employee
SGIN (n.m.); Système de gestion de l'information sur les nominations (n.m.)	Appointment Information Management System; AIMS
s'identifier; déclarer volontairement; s'auto-identifier (à éviter)	self-identify
SLA (n.m.); Service de lecture des avis (n.m.)	Reader Service; RS
soins auxiliaires (n.m.plur.)	attendant care
Sondage sur les employés de la fonction publique (n.m.)	Survey of Public Service Employees
NOTA Titre du formulaire.	NOTE Title of form.
sous-catégorie professionnelle** (n.f.); sous-groupe professionnel (n.m.)	occupational sub-group**
sous-dénombrement (n.m.); dénombrement incomplet (n.m.)	undercounting
sous-groupe professionnel (n.m.); sous-catégorie professionnelle** (n.f.)	occupational sub-group**
sous-représentation (n.f.)	underrepresentation
sous-titrage en temps réel (n.m.)	real-time captioning
sous-titre codé (n.m.)	closed caption
sous-titre visible (n.m.)	open caption
soutien informel (n.m.)	informal support
stratégie d'établissement des cibles (n.f.); stratégie d'établissement des objectifs (n.f.) (terme préféré); stratégie d'établissement des objectifs quantitatifs (n.f.) (terme préféré)	goal-setting strategy (preferred term); numerical goal-setting strategy (preferred term); numerical target-setting strategy; target-setting strategy
stratégie d'établissement des objectifs (n.f.) (terme préféré); stratégie d'établissement des objectifs quantitatifs (n.f.) (terme préféré); stratégie d'établissement des cibles (n.f.)	goal-setting strategy (preferred term); numerical goal-setting strategy (preferred term); numerical target-setting strategy; target-setting strategy

stratégie d'établissement des objectifs quantitatifs (n.f.) (terme préféré); stratégie d'établissement des cibles (n.f.); stratégie d'établissement des objectifs (n.f.) (terme préféré)	goal-setting strategy (preferred term); numerical goal-setting strategy (preferred term); numerical target-setting strategy; target-setting strategy
stratégie d'intégration des services (n.f.)	service integration strategy
Stratégie nationale pour l'équité en matière d'emploi (n.f.)	National Employment Equity Strategy
Stratégie nationale pour l'intégration des personnes handicapées (n.f.)	National Strategy for the Integration of Persons with Disabilities
stratégie sur mesure (n.f.)	customized strategy
surdité (n.f.)	deafness
surreprésentation (n.f.)	overrepresentation
synthétiseur de parole (n.m.)	speech synthesizer
synthétiseur vocal (n.m.)	voice synthesizer
Système automatisé de diffusion des avis (n.m.); SADA (n.m.)	Automated Notice System; ANS
système de compagnons (n.m.); jumelage (n.m.); système de jumelage (n.m.)	buddy system
Système de contrôle des ressources humaines (n.m.) (app. ant.); SCRH (n.m.) (app. ant.); Banque de données sur l'équité en emploi (n.f.); BDEE (n.f.); Banque centrale de données sur les groupes cibles (n.f.) (app. ant.)	Employment Equity Data Bank; EEDB; Central Target Group Data Bank (f.c.); System for Human Resources Monitoring (f.c.); SHuRM (f.c.)
système de courtage (n.m.) NOTA Pour les emplois.	brokerage system NOTE For jobs.
Système de gestion de l'information sur les nominations (n.m.); SGIN (n.m.)	Appointment Information Management System; AIMS
système de jumelage (n.m.); système de compagnons (n.m.); jumelage (n.m.)	buddy system
système d'emploi (n.m.)	employment system
système d'emploi neutre (n.m.); système d'emploi non discriminatoire (n.m.); méthodes d'emploi neutres (n.f.plur.)	neutral employment system; non-discriminatory employment system

<p>système d'emploi non discriminatoire (n.m.); méthodes d'emploi neutres (n.f.plur.); système d'emploi neutre (n.m.)</p>	<p>neutral employment system; non-discriminatory employment system</p>
<p>système d'induction par boucle magnétique (n.m.)</p>	<p>audioloop system; loop-induction system</p>
<p>Système d'information sur l'équité en emploi (n.m.)</p>	<p>Employment Equity Information System</p>
<p>système d'objectifs quantitatifs fondé sur le mouvement des effectifs (n.m.)</p>	<p>flow-based numerical goal-setting system (preferred term); flow-based numerical target-setting system</p>
<p>système infrarouge (n.m.)</p>	<p>infrared system</p>
<p>systèmes, règles et usages d'emploi* (n.m.)</p>	<p>employment systems, policies and practices*</p>

T

<p>tableau de l'effectif (n.m.); profil de l'effectif (n.m.)</p>	<p>workforce profile; workforce array</p>
<p>tableau statistique (n.m.)</p>	<p>statistical table</p>
<p>taux d'activité (n.m.); taux de participation (n.m.)</p>	<p>participation rate</p>
<p>taux de maintien de l'effectif (n.m.); taux de maintien en fonction (n.m.)</p>	<p>retention rate</p>
<p>taux de maintien en fonction (n.m.); taux de maintien de l'effectif (n.m.)</p>	<p>retention rate</p>
<p>taux de participation (n.m.); taux d'activité (n.m.)</p>	<p>participation rate</p>
<p>taux de réponse (n.m.)</p>	<p>response rate</p>
<p>technologie au service de la diversité (n.f.); TSD (n.f.)</p>	<p>technology-assisted diversity; TAD</p>
<p>téléimprimeur (n.m.); appareil de télécommunications pour sourds (n.m.); ATS (n.m.) (terme préféré); appareil télécriteur (n.m.)</p>	<p>TTY (preferred term); teletype; TDD; telecommunications device for the deaf</p>
<p>tenir compte des besoins des employés</p>	<p>accommodate employees</p>

traitement de faveur (n.m.); traitement préférentiel (n.m.)	preferential treatment
traitement égal (n.m.); égalité de traitement (n.f.)	equality of treatment
traitement préférentiel (n.m.); traitement de faveur (n.m.)	preferential treatment
Tribunal de l'équité en matière d'emploi* (n.m.)	Employment Equity Review Tribunal*
trouble d'apprentissage (n.m.); difficulté d'apprentissage (n.f.)	learning disability
trouble de la parole (n.m.)	speech impairment
TSD (n.f.); technologie au service de la diversité (n.f.)	technology-assisted diversity; TAD

V

valide; physiquement apte au travail	able-bodied
valorisation de la diversité (n.f.)	valuing of diversity
vérification de conformité (n.f.); contrôle d'application* (n.m.); vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi (n.f.); vérification en matière d'équité en emploi (n.f.)	compliance audit*; employment equity audit; compliance review
vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi (n.f.); vérification en matière d'équité en emploi (n.f.); vérification de conformité (n.f.); contrôle d'application* (n.m.)	compliance audit*; employment equity audit; compliance review
vérification en matière d'équité en emploi (n.f.); vérification de conformité (n.f.); contrôle d'application* (n.m.); vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi (n.f.)	compliance audit*; employment equity audit; compliance review
volet «extension des services» (n.m.)	outreach component



Bibliographie / Bibliography

Agreement between the Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission on the Employment Equity Special Measures Initiatives Program.) Ottawa : Treasury Board of Canada, 1994.) Multiple pag.

Cadre de travail pour une meilleure équité en emploi dans la fonction publique des années 1990.) Ottawa : Conseil sur l'équité en matière d'emploi, 1993.) 16 f.

Canada.) Employment Equity Act, ch. 44 = Loi sur l'équité en matière d'emploi, chap. 44.) Ottawa : Imprimeur de la Reine pour le Canada, 1996.) iii, 35 p.) Sanctionné le 15 décembre 1995

Canada.) "Employment Equity Regulations" = «Règlement sur l'équité en matière d'emploi».) Canada Gazette, Part II = Gazette du Canada, partie II.) Vol. 130, n° 23 (23 octobre 1996).) P. 2970-3034

Canada. Parlement. Chambre des communes. Comité spécial chargé de l'examen de la Loi sur l'équité en matière d'emploi.) Une question d'équité : rapport du Comité spécial chargé de l'examen de la Loi sur l'équité en matière d'emploi.) Alan Redway, président.) Ottawa : Imprimeur de la Reine pour le Canada, 1992.) xix, 82, xix p.) Titre de la p. de t. addit. : A Matter of Fairness : Report of the Special Committee on the Review of the Employment Equity Act

Centre de technologie/Gestion de la diversité.) Ottawa : Commission de la fonction publique du Canada, 1994.) 6, 6 p.) Titre de la p. de t. addit. : Diversity Management Technology Centre

Chaque personne est différente.) Ottawa : Commission de la fonction publique du Canada, 1994.) 5, 5 p.) Titre de la p. de t. addit. : Everybody Is Different

Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées : Projet de loi C-64 : Loi concernant l'équité en matière d'emploi : notes pour une allocution de Maxwell Yalden, président.) Ottawa : Commission canadienne des droits de la personne, 1995.) 5, 5 p.) Titre de la p. de t. addit. : Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons : Bill C-64 : An Act Respecting Employment Equity : Speaking Notes by Maxwell Yalden, Chief Commissioner

Comment offrir les documents en médias substitués.) Ottawa : Conseil du Trésor du Canada, 1993.) iv, 63 p.) ISBN 0-662-59900-4

Consolidation des recommandations des groupes consultatifs sur l'équité en emploi.) Ottawa : Conseil du Trésor du Canada, 1993.) 8 p.

Consolidation of Recommendations of the Employment Equity Consultation Groups.) Ottawa : Treasury Board of Canada, 1993.) 7 p.

Employment Equity Plan : Directives.) Ottawa : Treasury Board of Canada, 1994.) Multiple pag.

Entente entre le Secrétariat du Conseil du Trésor et la Commission de la fonction publique sur le Programme des initiatives de mesures spéciales en matière d'équité en emploi.) Ottawa : Conseil du Trésor du Canada, 1994.) Pag. multiple

Équité en emploi dans la fonction publique du Canada.) Ottawa : Conseil du Trésor du Canada, Secrétariat, ©1994.) 8, 8 p.) Titre de la p. de t. addit. : Employment Equity in the Public Service of Canada.) ISBN 0-662-60321-4

L'équité en emploi dans la fonction publique du Canada : rapport annuel 1992-1993.) Ottawa : Direction des communications et de la coordination, Conseil du Trésor du Canada, 1994.) 67, 60 p.) Titre de la p. de t. addit. : Employment Equity in the Public Service : Annual Report 1992-1993.) ISBN 0-662-60260-9

L'équité en emploi dans la fonction publique du Canada : rapport annuel 1993-1994.) Ottawa : Direction des communications et de la coordination, Conseil du Trésor du Canada, 1995.) 57, 56 p.) Titre de la p. de t. addit. : Employment Equity in the Public Service : Annual Report 1993-1994.) ISBN 0-662-61679-0

Équité en emploi : Fonds d'innovation des mesures spéciales : Guide de préparation et de présentation d'une proposition de projet.) Ottawa : Secrétariat du Conseil du Trésor : Commission de la fonction publique, 1994.) 6, 6 p.) Titre de la p. de t. addit. : Employment Equity : Special Measures Innovation Fund : Guide to the Preparation and Submission of Project Proposals

Équité en matière d'emploi dans la fonction publique du Canada : Rapport au Comité spécial chargé de l'examen de la Loi sur l'équité en matière d'emploi : document de référence.) Ottawa : Conseil du Trésor du Canada, Secrétariat, 1992.) Pag. multiple.) Titre de la p. de t. addit. : Employment Equity in the Public Service of Canada : Report to the Special Committee on the Review of the Employment Equity Act : A Background Paper

L'équité en matière d'emploi : respect du principe du mérite : Rapport du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées.) Ottawa : Imprimeur de la Reine pour le Canada, 1995.) xviii, 113, 104, xviii p.) Titre de la p. de t. addit. : Employment Equity : A Commitment to Merit : Report of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons

Formulaire de déclaration volontaire de l'employé.) Rev. 1995-09.) Ottawa : Conseil du Trésor du Canada, 1995.) 1 formulaire

Framework for Advancing Employment Equity in the Public Service of the 1990s.) Ottawa : Employment Equity Council, 1993.) 17 leaves

Guide des gestionnaires : Emploi des personnes ayant des troubles psychiatriques.) Ottawa : Direction de la planification et des communications, Conseil du Trésor du Canada, 1995.) ii, 14, 13, ii p.) Titre de la p. de t. addit. : A Manager's Guide, Employing Persons with Psychiatric Disabilities.) ISBN 0-662-61796-7

Guide des gestionnaires pour l'emploi des personnes ayant des troubles de développement.) Ottawa : Direction de la planification et des communications, Conseil du Trésor du Canada, 1995.) 12, 11 p.) Titre de la p. de t. addit. : A Manager's Guide, Employing Persons with Developmental Disabilities.) ISBN 0-662-61795-9

How to Provide Alternative Formats.) Ottawa : Treasury Board of Canada, 1993.) iv, 57 p.) ISBN 0-662-59900-4

Initiatives de mesures spéciales : L'équité en matière d'emploi grâce à la gestion de la diversité.) Ottawa : Secrétariat du Conseil du Trésor, 1993.) iii, 31, 27, iii p.) Document de travail.) Titre de la p. de t. addit. : Special Measures Initiatives : Employment Equity through Management of Diversity

Maintien en fonction des employés autochtones : Guide pratique à l'intention des cadres.) Ottawa : Conseil du Trésor du Canada, Secrétariat, ©1995.) 8, 7 p.) Titre de la p. de t. addit. : Retaining Aboriginal Employees : A Practical Guide for Managers. - ISBN 0-662-61805-X

Médias substitués : l'accès pour tous.) Ottawa : Conseil du Trésor du Canada, 1993.) 8, 8 p.) Titre de la p. de t. addit. : Alternative Formats : Access for All.) ISBN 0-662-59895-4

Mémoire au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées sur le projet de loi C-64 : Loi concernant l'équité en matière d'emploi.) Ottawa : Commission canadienne des droits de la personne, 1995.) 18, 18 p.) Titre de la p. de t. addit. : A Submission to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons on Bill C-64 : An Act Respecting Employment Equity

Memorandum of Understanding between the Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission on the Employment Equity Special Measures Initiatives Program.) Ottawa : Treasury Board of Canada, 1994.) 9 leaves.) Draft

Le nouveau programme des initiatives de mesures spéciales : résumés.) Ottawa : Secrétariat du Conseil du Trésor, 1994.) 7, 7 p.) Titre de la p. de t. addit. : The New Special Measures Initiatives Program : Summary

Plan d'équité en emploi : directives.) Ottawa : Conseil du Trésor du Canada, 1994.) Pag. multiple

Programme des initiatives de mesures spéciales dans la fonction publique du Canada.) Ottawa : Conseil du Trésor du Canada, ©1995.) 4, 4 p.) Titre de la p. de t. addit. : The Special Measures Initiatives Program in the Public Service of Canada.) ISBN 0-662-61507-7

Projet de loi C-26 : Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et d'autres lois en ce qui touche l'administration publique fédérale = Bill C-26 : An Act to Amend the Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other Acts in Relation to the Public Service of Canada.) Ottawa : Imprimeur de la Reine pour le Canada, 1992.) 34^e législature, 3^e session (1991-1992).) Adopté par la Chambre des communes, 30 novembre 1992

Protocole d'entente entre le Secrétariat du Conseil du Trésor et la Commission de la fonction publique sur le Programme des initiatives de mesures spéciales (équité en emploi).) Ottawa : Conseil du Trésor du Canada, 1994.) 9 p.) Ébauche

Rapport du groupe de travail interministériel sur la déclaration volontaire.) Ottawa : Conseil du Trésor du Canada, 1992.) 30 p.

Rapport méthodologique sur l'auto-identification des employés en matière d'emploi.) Ottawa : Secrétariat du Conseil du Trésor.) 9, 8, p.) Titre de la p. de t. addit. : Employment Equity : Employee Self-Identification Methodology Report

Recommandations des groupes consultatifs sur l'équité en emploi, anciens comités consultatifs auprès du président.) Ottawa : Conseil du Trésor du Canada, 1993.) 11 p.

Recommendations of Employment Equity Consultation Groups, President's Former Advisory Committees.) Ottawa : Treasury Board of Canada, 1993.) 10 p.

Report of the Interdepartmental Working Group on Self-Identification.) Ottawa : Treasury Board of Canada, 1992.) 27 p.

Technical Aid Loan Bank Catalogue : Enhancing Abilities Through Technology = Catalogue du dépôt central d'aides techniques : la technologie au service du travail.) Ottawa : Public Service Commission of Canada, 1990.) Multiple pag.



Autres publications du Bureau de la traduction

Le Bureau de la traduction a un mandat bien spécial, soit celui d'uniformiser la terminologie utilisée au gouvernement du Canada. Nous publions plus de 100 vocabulaires et lexiques dans une grande diversité de domaines. Nos outils terminologiques réduiront votre temps de recherche, ce qui vous permettra d'accroître votre productivité.

Bulletins de terminologie

- Additifs alimentaires
- Administration correctionnelle
- Administration municipale
- Administration publique et gestion
- Agriculture
- Bancaire
- Barrages
- Bourse et placement
- Céramiques techniques
- CFAO mécanique
- Conditionnement d'air
- Constitutionnel (Lexique)
- Couche d'ozone
- Cuivre et ses alliages
- Électronique et télécommunications
- Emballage
- Enseignement assisté par ordinateur
- Financement et assurance à l'exportation
(Financiamiento y Seguro a la exportación)
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms
géographiques du Canada
- Génie cellulaire (structure cellulaire)
- Génie enzymatique
- Génie génétique
- Géologie : gîtologie) métallogénie
- Gestion des déchets nucléaires (Gestión de
desechos nucleares)
- Gestion des finances publiques
- Guerre spatiale
- Hélicoptères
- Industries graphiques
- Intelligence artificielle
- Langage Ada

Other Translation Bureau Publications

The Translation Bureau has a special mandate to create a standardized terminology for the Government of Canada. We produce more than 100 glossaries in a variety of specific fields. By reducing research time, our terminology tools can significantly improve your productivity.

Terminology Bulletins

- Ada Language
- Advanced Ceramics
- Agriculture
- Air-Conditioning
- Artificial Intelligence
- Banking
- CAD/CAM Mechanical Engineering
- Cell Engineering (Cell Structure)
- Collection of Definitions in Federal Statutes
- Computer-Assisted Instruction
- Computer Security and Viruses
- Constitutional (Glossary)
- Copper and its Alloys
- Correctional Administration
- Dams
- Educational Technology and Training
- Electronics and Telecommunications
- Emergency Preparedness
- Employment Glossary
- Enzyme Engineering
- Export Financing and Insurance
(Financiamiento y Seguro a la Exportación)
- Family Violence
- Federal Statutes (Legal Glossary)
- Food Additives
- Free Trade
- French Nomenclature of North American Birds
- Generic Terms in Canada's Geographical
Names
- Genetic Engineering
- Geology: Gîtology) Metallogeny
- Global Warming (Contributors to the
Greenhouse Effect)
- Government Finance Management

- Lexique de l'emploi
- Lexique de l'informatique
- Libre-échange
- Logement et sol urbain
- Lois fédérales (Lexique juridique)
- Lutte intégrée
- Matières dangereuses utilisées au travail
- Micrographie
- Nomenclature française des oiseaux d'Amérique du Nord
- Pensions
- Protection civile
- Quatenaire
- RADARSAT et télédétection hyperfréquence
- Réchauffement climatique (les agents à effet de serre)
- Recueil des définitions des lois fédérales
- Sécurité et virus informatiques
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes cliniques)
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes d'imagerie médicale)
- Sémiologie médicale
- Services de santé
- Station spatiale
- Statistique et enquêtes
- Technologie éducative et formation
- Terminologie en usage à Parcs Canada
- Titres de lois fédérales
- Transport des marchandises dangereuses
- Transports urbains
- Vérification publique
- Violence familiale

- Graphic Arts
- Hazardous Materials in the Workplace
- Health Services
- Helicopters
- Housing and Urban Land
- Informatics Glossary
- Integrated Pest Management
- Medical Signs and Symptoms
- Micrographics
- Municipal Administration
- Nuclear Waste Management (Gestión de desechos nucleares)
- Ozone Layer
- Packaging
- Pensions
- Public Administration and Management
- Public Sector Auditing
- Quaternary
- RADARSAT and Microwave Remote Sensing
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Medical Imaging Signs)
- Space Station
- Space War
- Statistics and Surveys
- Stock Market and Investment
- Taxation
- Terminology Used by Parks Canada
- Titles of Federal Statutes
- Transportation of Dangerous Goods
- Urban Transportation

Collection Lexique

- Aménagement du terrain
- Caméscope
- Chauffage central
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Droits de la personne
- Économie
- Éditique
- Emballage
- Enseignement postsecondaire
- Explosifs
- Géotextiles
- Gestion des documents
- Gestion financière
- Immobilier
- Industries graphiques
- Matériel de sécurité
- Mécanique des sols et fondations
- Planification de gestion
- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Projets de construction

Glossary Series

- Acid Rain
- Camcorder
- Central Heating
- Construction Projects
- Desktop Publishing
- Diplomacy
- Economics
- Explosives
- Financial Management
- Geotextiles
- Graphic Arts
- Human Rights
- Labour Relations
- Management Planning
- Meetings
- Packaging
- Parliamentary Procedure
- Postsecondary Education
- Realty
- Records Management
- Reprography
- Security Equipment

- Relations du travail
- Reprographie
- Réunions
- Services sociaux

- Site Development
- Social Services
- Soil Mechanics and Foundations
- Staffing

Collection Lexiques ministériels

- Assurance-chômage

Departmental Glossary Series

- Unemployment Insurance

Langue et traduction

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Le guide du rédacteur
- Lexique analogique
- Repères - T/R
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Language and Translation

Autres publications

- Compendium de terminologie chimique (version française du *Compendium of Chemical Terminology*)
- Vocabulaire trilingue des véhicules de transport routier
Trilingual Vocabulary of Road Transport Vehicles
Vocabulario trilingüe de autotransporte de carga

Other Publications

L'Actualité terminologique

- Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)
- Index cumulatif (1967-1992)

Terminology Update

- Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)
- Cumulative Index (1967-1992)

QUATRE MOYENS FACILES DE COMMANDER !

Par la poste :

Les Éditions du gouvernement
du Canada) TPSGC
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
CANADA

FOUR EASY WAYS TO ORDER !

By mail:

Canadian Government
Publishing) PWGSC
Ottawa, Ontario K1A 0S9
CANADA

Par téléphone : (819) 956-4800

By telephone: (819) 956-4800

Par télécopieur : (819) 994-1498
1-800-565-7757 pour les commandes par Visa ou MasterCard

By fax: (819) 994-1498
1-800-565-7757 for Visa or MasterCard order

Par Internet : <http://dsp-psd.pwgsc.gc.ca/publishing/forms/order-f.html>

By Internet: <http://dsp-psd.pwgsc.gc.ca/publishing/forms/order-e.html>

Aussi disponible dans les librairies ou chez votre libraire.

Also available through bookstores, or through your local bookseller.

Bureau de la
traduction



Translation
Bureau

www.termium.com



TERMIUM®

LA BASE DE DONNÉES
TERMINOLOGIQUES ET LINGUISTIQUES
DU GOUVERNEMENT DU CANADA

**Plus de 3 500 000 termes
au bout des doigts!**

Une terminologie actuelle,
rigoureuse et spécialisée

Des outils d'aide à la rédaction
conviviaux et diversifiés

français - anglais - espagnol

THE GOVERNMENT OF
CANADA'S TERMINOLOGY
AND LINGUISTIC DATABASE

**More than 3 500 000 terms
at your fingertips!**

Accurate, specialized and
up-to-date terminology

Diverse and user-friendly
writing tools

English-French-Spanish



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

Canada